Republique Algérienne Démoctratique Et Populaire

Ménistère se l'enseignement supèrieur et de la recherche sientifique

Université Ahmed Draya -Adrar

Faculté des Lettres et des Langues Étrangères

Département de français

MEMOIRE DE MASTER

Option : Didactique du FLE

Intitulé

La pratique théâtrale dans l'enseignement de l'oral en FLE :

Cas des apprenants de la première année moyen (CEM Abdullah Ben Omar. Sali. Adrar)

Présenté et soutenu publiquement le 22/05/2017 par :

Mme. Amel BOUHENNA

Membres de jury :

Président : Mr. SAIDI Abdelkader

Examinateur : Mr. KLATMA Noureddine

Rapporteur : Dr. MAZAR Yamina

Année universitaire : 2016-2017

Dédicace

Ce travail est dédié à :

Mes chers parents, avant tout

Mes frères et sœurs,

Mes neveux et nièces,

Mon Titou,

Et à mes amis, voisins et collègues.

Remerciements

Je tiens à adresser mes sincères remerciements, à ma directrice de recherche Dr. Yamina Mazar, pour son encadrement et sa patience

Je remercie les membres de jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail, en plus de tous les enseignants de département de FLE.

Egalement, je m'adresse avec mes remerciements, tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce mémoire.

Sommaire

Introduction général…….. 02

Premier chapitre : Cadre méthodologique et conceptuel…….. 06

1. Cadre méthodologique…… 06

1.1 Genèse de travail……. 06

1.2 Objectifs……. 08

1.3 Questions de recherches…… 08

1.4 Hypothèse de travail ……. 08

2. Outils méthodologiques……. 09

2.1 Les participants……. 10

2.2 Instruments d'enquête…….. 11

2.3 Présentation de corpus…….. 12

2.4 Etablissement de corpus…… 13

3. Cadre conceptuel…… 14

3.1 Définition du théâtre…… 14

3.2 Pourquoi un projet de théâtre…….. 15

3.2.1 Le théâtre, scolaire, depuis quand ? …….. 16

3.2.2 L'aspect éducatif du théâtre…… 17

3.2.3 Le théâtre loin d'être objet d'enseignement…… 19

3.3 Le théâtre en classe de FLE……. 20

3.3.1 Le théâtre activité interactionnelle 22

3.3.2 Vivre la langue via le théâtre 23

3.3.3 Le théâtre entre oral et oralisation …….. 25

3.4 Le théâtre une réussite pour l'oral…… 26

3.4.1 Les apprenants entre acteurs et spectateurs pour des bons résultats…. 27

3.4.2 La motivation dans le théâtre…….. 28

Synthèse……. 29

Deuxième chapitre : Collecte des données et analyse des corpus

1. Description de la première séance……. **32**

1.1 Résultats obtenus et analyse de corpus…… 32

1.2 Difficultés rencontrées……. 34

2. Description de la deuxième séance…… 34

2.1 Le texte théâtral……. 36

2.2 La fiche pédagogique de la séance…… 37

2.3 Résultats obtenus et analyse de corpus…….. 38

2.4 Difficultés rencontrées …… 42

3. Description de la troisième séance……. 42

3.1 La fiche pédagogique de la séance…….. 43

3.2 Résultats obtenus et analyse de corpus……. 44

3.3 Difficultés rencontrées ……. 47

4. Description des séances d'oublie…….. 47

4.1 Résultats obtenus et analyse de corpus……. 47

5. Les commentaires…… 47

Synthèse……. 48

Conclusion générale…… 51

bibliographie

Annexes

Sommaire des tableaux et des graphes

Tableau 01 : Nombres des participations dans la production d'un texte théâtral…….. 33

Graphe 01 : Le taux de la participation dans la réalisation d'un texte théâtral…….. 34

Graphe 02 : Le taux de la compréhension de l'oral par une pièce théâtrale……..…… 40

Graphe 03 : Le taux de réussite de la production orale selon les repenses des apprenants……..... 41

Graphe 04 : Résultats terminaux sur le taux de réussite par rapport aux deux compétences de l'oral……. 41

Graphe 05 : Taux de réussite de la production orale faite par les apprenants lors de la présentation d'une pièce théâtrale……. 45

Graphe 06 : Le de réussite de la compréhension orale par rapport aux questions rependues sur la pièce présentée…… 46

Graphe 07 : Le taux de réussite des deux compétences de l'oral par le théâtre……. 46

Graphe 08 : Résultats finaux de l'enquête. …….. 49

Introduction générale

L'enseignement/apprentissage de français langue étrangère s'est développé à travers le temps, ce qui explique la variation et la multiplication des approches et des méthodes d'enseignement, qui viennent l'une pour compléter l'autre ou par opposition. Cette variation pose souvent un problème chez l'enseignant qui se trouve perdu en choisissant une méthode adéquate à adapter au niveau de sa classe et par rapport aux besoins de ses apprenants.

De l'enseignement transmissif des méthodes classiques, à ces jours les pédagogues, didacticiens et spécialistes en langues n'ont cessé pas chercher des nouveautés pour l'enseignement des capacités langagières, ils nous proposent à chaque fois leurs méthodes, qui donnent leurs fruits et qui sont efficaces, mais qui nous sont éternelles. Car l'échec de l'apprentissage des langues est toujours existant.

Dans le processus d'apprentissage, l'apprenant se trouve face à plusieurs obstacles qui varient d'une compétence ou d'une activité à une autre. Plus précisément dans les activités de l'oral, cette activité qui nécessite un grand effort de la part de l'enseignant comme de celle de l'apprenant. Pour faciliter la tâche de ces derniers, pour les motiver et augmenter le taux de réussite dans cette matière, nous allons proposer le théâtre comme outil et comme support d'apprentissage dans cette activité prenant en compte les deux compétences de l'oral (la compréhension et la production orale).

Le théâtre garde sa place dans les différentes approches, comme le mentionne Réglat (2005, p5) «*Se mettre en scène, mimer, s'exprimer par le corps et la voix pour des semblables est une activité qui existe depuis toujours dans toutes les cultures.*»[1]. Mais c'est la conception de celui-ci qui change et aussi les appellations, ElsirElamin Hamid Mohamed (2008 :pp 179-180) *« danse folklorique […] drame scolaire »*[2]. Ces derniers qui se transforment selon les objectifs de cette pratique.

L'oral et le théâtre comme étant les visés principaux de notre travail ont des principes qui semblent équivalents à ceux des approches communicatives, qui valorisent la compétence orale et les pratiques interactives pour le processus d'apprentissage. Donc, l'approche communicative peut être un chemin à suivre pour appliquer un tel enseignement.

Le choix de ce sujet est fait en 2015 pendant un colloque national organisé à l'université d'Adrar qui s'intitule (*Le rôle de l'enseignant dans la classe de FLE*), dans lequel

[1] Régalt (2005, p5), cité par ElsirElamin Hamid Mohamed, *Théâtre et enseignement des langues étrangère*, In Synergie Algérie n°2, 2008, p-178.
[2] Ibid p 177-178

nous étions membre dans le comité d'organisation et dont nous avons assisté à une communication de Mme « roaia kheireddine » sur le théâtre et l'enseignement de l'oral, un sujet que nous avons trouvé très motivant. Puis, après un an est lorsque nous enseignions dans une école privé, nous avons fait la première expérience sur le théâtre en essayant de tester la suffisance d'une telle pratique dans l'enseignement/apprentissage de l'oral. Le constat fait lors de la dramatisation de texte « le corbeau et le renard », était que les élèves réagissent et interagissent mieux que dans les autres activités, ce qui a ouvert un champ de questionnements que nous allons essayer de résumer dans la problématique suivante : Est-ce qu'il est suffisant d'enseigner l'oral via le théâtre ? Est ce qu'on peut traiter les deux compétences orales à travers le théâtre? Et quelle est le rôle de la motivation dans l'évaluation de cette activité ?

Dans le cadre de ce travail, nous allons entamer une expérience sur les élèves de la première année moyen au CEM de sali dans la wilaya Adrar. Ce travail de terrain se fera en plusieurs séances de l'expression/compréhension de l'oral, dont les supports sont des courtes pièces théâtrales proposées selon le deuxième projet de ce niveau, nous allons aussi consacrer des séances pour entrainer les apprenants sur les pièces et pour tester la motivation chez les apprenants, ainsi que des séances d'oublie qui vont nous permettre de vérifier l'efficacité de cette pratique en matière de la compréhension oral, et afin de confirmer ou infirmer les hypothèses suivantes :

- La motivation de cette pratique influence les résultats de cet apprentissage.
- Les deux compétences de l'oral peuvent être traitées via le théâtre.
- Le théâtre est un outil efficace pour l'apprentissage de l'oral.

L'élaboration de ce mémoire se fait en trois parties dans lesquels nous allons faire un chevauchement entre la pratique et le théorique, dont chacune est consacrée pour la confirmation ou l'infirmation d'une hypothèse.

Le premier chapitre de ce travail est devisé en cadre méthodologique et cadre conceptuel, dans le méthodologique nous allons en premier lieu situer notre travail par rapport à plusieurs critères :

D'abord nous commençons par la genèse de notre idée de recherche en inscrivant cette naissance dans son cadre spatio-temporel, nous montrons les raisons qui nous ont poussées à

faire ce travail, les objectifs voulus, nous posons les problématiques qui seront traitées dans ce mémoire, et les hypothèses qui restent à confirmer ou à infirmer après l'expérimentation.

Puis, dans un second temps, restant dans le même cadre, nous traitons les composants de ce mémoire comme les travaux qui servent à l'enrichir, les participants de cette recherche qui sont l'échantillon sur lequel nous avons fait la quête, aussi nous entamons les instruments par lesquels nous faisons notre recherche aussi que les corpus, leurs caractéristiques et la présentation de la manière de les transcrire.

Egalement dans le même chapitre, mais dans un cadre conceptuel, nous détaillons l'explication des concepts clés du travail, afin de clarifier aux lecteurs ce qui nous intéresse le plus dans la relation théâtre/oral.

Le deuxième chapitre consacré pour l'expérimentation, contient la description approfondit des différentes étapes de l'enquête, tout en détaillant le corpus, l'analyser, pour enfin donner les résultats qui vont confirmer ou infirmer les hypothèses préalablement supposées. La partie est aussi suivie d'un commentaire qui la résume.

Enfin, le but principal de cette étude, est de trouver une ou des solutions pour dépasser l'enseignement classique de l'oral qui se base sur la simple oralisation (Lecture à haute voix) des textes écrits et l'écoute des textes authentiques, essayant de rendre cette pratique plus facile et motivante en faisant apprendre aux apprenants la manière de vivre et de sentir une langue étrangère sur la réalité ou de créer des situations authentiques en classe de FLE.

Premier chapitre

Cadre méthodologique et conceptuel

Pour que ce travail soit bien compris, par le lecteur et le futur chercheur, nous devrons bien détailler le processus suivi dans la construction de notre étude, afin de le faire nous allons consacrer ce premier chapitre à un cadre méthodologique et conceptuel.

En ce qui concerne ce cadre méthodologique, il comprend les points de départs par lesquels ce travail a débuté comme idées de base, fins de travail, questions à rechercher, et réponses préalables pour limiter le chemin de recherche, il faut aussi expliquer tout ce qui était utilisé comme outils et support dans notre recherche. Ainsi, dans le but d'enrichir notre recherche, nous somme sensés lire d'autres travaux qui traitent le même thème que le notre, dont leurs effets paraissent lors de la lecture de ce travail. Donner des mots clés à un travail facilite sa réalisation et aussi sa compréhension, en vu de cela, la dernière partie de ce chapitre est toute prise que pour l'explication des concepts clés de notre recherche.

1. Le cadre méthodologique

1.1 Genèse de travail

Toute recherche commence par un constat, une idée ou par un besoin. Personne ne fait un travail à partir du rien et pour arriver à nulle part, pour cela, ce travail se construit à la base d'une réalité observée, par des idées enchainées, et pour des fins préalablement soulignées.

La base de cette recherche, est l'amour que nous portons au théâtre, en plus du fait d'être animatrice du théâtre en enfance. Cet art nous a toujours marqué. Le théâtre était toujours devant nous, car avoir une sœur qui fait la critique théâtrale comme spécialité à l'université, et qui travaille à la maison de la culture, nous laisse toujours en contacte avec cette matière et nous pousse à la lecture de plusieurs œuvres spécialisées.

En dehors, de ce qui est sentiment, amour, et enfance, la réflexion professionnelle sur ce thème a commencé en 2015, lors de la réalisation d'un colloque national organisé à l'université d'Adrar par le département du français langue étrangère, qui s'intitule (Le rôle de l'enseignant dans la classe de FLE), dans lequel nous étions membre dans le comité d'organisation, parmi plusieurs communications qu'ont été présenté, il y avait celle de Mme Roaya KHEIR EDDINE qui nous a attirée, la communication portait sur le théâtre et l'enseignement de l'oral, l'enseignante faisait ses expériences sur les étudiants de l'université de Batna, c'était un sujet qui est très motivant pour nous, et qui nous a rappelé de nos bons résultats du production oral en arabe, au primaire, qui étaient grâce au théâtre qu'on pratiquer dans cette période, et qui nous a incité à produire l'idée que le théâtre améliore l'oral.

Après un an (en 2016), l'occasion nous est venue pour valider notre idée sur terrain, lors de notre expérience dans une école privée, et avec des élèves de 1ère AM, nous avons fait la première recherche sur le théâtre en essayant de tester la suffisance d'une telle pratique dans l'enseignement/apprentissage de l'oral. Le constat fait lors de la dramatisation de texte le corbeau et le renard de LAFONTAINE, était que les élèves réagissent et interagissent mieux que dans les autres activités.

En plus de ces facteurs, nous avons le constat des difficultés de l'oral chez les apprenants, surtout ceux de sud algérien, ce qui vari les recherches afin de trouver des solutions pour dépasser ces obstacles.

A l'appui de ces multiples raisons, la première idée qui nous est arrivée lors de la recherche d'un thème du mémoire pour le master, est de traiter le théâtre comme outil d'apprentissage de l'oral.

Pour cela, nous avons choisi de travailler avec des apprenants de la 1ère AM, car nous croyons que c'est le niveau qui a besoin d'une forte base, et surtout car les thèmes traités dans le programme officiel de la 1ère AM sont les plus adéquats pour la pratique théâtrale.

Le travail de notre recherche est fait dans huit séances, dont la première n'est pas totalement consacré pour l'enquête mais c'était seulement une consigne considérée comme introduction à notre enquête posée à la fin d'une séance de grammaire, la deuxième et la troisième sont des séances de compréhension/production orale, qui ne sont pas incluses dans le programme, autrement dit, supplémentaires, les autres cinq qui restent sont des séances d'oublie.

Ce travail de recherche s'inscrit dans le deuxième projet de programme officiel proposé par le ministère de l'éducation et qui s'intitule *« Je réalise aves mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences »*, plus précisément nous avons choisi la deuxième séquence *« J'explique les différentes pollutions »*.

En essayant d'atteindre la compétence terminale de cette séquence qu'elle est selon le guide de l'enseignant *« Expliquer les différentes pollutions »*, nous nous appuyons sur une étude mixte (qualitative et quantitative) pour analyser les résultats.

1.2 Objectifs

L'objectif principal de ce travail est de tester l'efficacité de théâtre comme moyen de l'enseignement de l'oral, vu que l'enseignement de cette compétence rencontre plusieurs difficultés, pour l'enseignant comme pour l'apprenant, pour cela on propose le théâtre comme une activité motivante qui facilite l'apprentissage de cette compétence, et qui change parfois le climat de classe.

D'autres objectifs secondaires, qui suivent le principal, se résument dans une recherche sur l'influence de la motivation d'une telle activité sur l'apprentissage de l'oral, car le théâtre comme activité interactionnelle peut être conçu comme jeu par les enfants ce qui va les motiver. Aussi, nous cherchons sur quel compétence le théâtre agit le plus, est-ce sur la compréhension ou sur la production.

1.3 Questions de recherche

Malgré la grande variété et la multiplicité des méthodes et des outils d'enseignement de l'oral, mais son caractère complexe et ses multiples spécificités continuent à faire de lui un complexe chez les apprenants du FLE, pour ce fait nous remarquons que l'échec dans cette activité est toujours plus élevé que dans la compétence de l'écrit.

Puisque, les deux compétences de l'oral (Compréhension et production orale) sont décrites par le CECRL parmi objectifs terminaux de l'apprentissage du FLE, les chercheurs ont souvent essayé de trouver des outils adéquats pour l'enseignement de cette compétence (image, vidéo, cartes, chanson…etc), mais ce que nous remarquons en réalité est que cet échec est toujours présent dans les classe des langues.

Essayant de participer dans la résolution de ce problème, nous avons choisi parmi les outils éducatifs, le théâtre comme moyen d'enseignement de l'oral. Avec des apprenants de la 1ère AM, nous allons entamer plusieurs séances, par lesquels nous pouvons rependre aux problématiques suivantes : Est-ce qu'il est suffisant d'enseigner l'oral via le théâtre ? Est ce qu'on peut traiter les deux compétences orales à travers le théâtre? Et quelle est le rôle de la motivation dans l'évaluation de cette activité ?

1.4 Hypothèse de travail

La réalisation de ce travail après la définition du thème, des objectifs et de la problématique, reste ambigüe. Jusqu'à maintenant le travail parait très vaste et non limité,

pour cela nous sommes sensé supposer quelques réponses préalables ou ce que nous appelons des hypothèses afin d'essayer de les rependre, et surtout pour tracer notre chemin de recherche sinon, sans ces hypothèses, nous faisons cette recherches par le hasard, nous allons trouver notre travail perdu face à la multitude des informations et des recherches déjà faites sur ce sujet. Alors, dans le but de fixer notre thématique de recherche, nous supposons les hypothèses suivantes :

- La motivation dans le théâtre influence sur les résultats de l'apprentissage de l'oral.

Cela veut dire que le théâtre comme une activité nouvelle en classe du FLE, qui privilège la communication et l'interaction et aussi la création des élèves, va les motiver et ça va refléter sur leurs résultats.

- Les deux compétences de l'oral peuvent être traitées via le théâtre.

Le théâtre comprend deux groupes des participants, un groupes des acteurs et l'autre des spectateurs, le premier produit et le deuxième observes et comprend, pour cela nous proposons que le théâtre peut servir la compréhension et la production de l'oral.

- Le théâtre est un outil efficace pour l'apprentissage de l'oral.

Vu qu'il se base sur la présentation orale, les mouvements et le gestuel sur scène, nous pensons qu'il englobe toutes les caractéristiques de l'oral pour cela il est un bon moyen pour un tel apprentissage.

2. Outils méthodologiques

Pour faire un travail à la hauteur, il faut que celui-ci ait une forte base, pour une recherche universitaire la base est les informations et les connaissances collectées, tous simplement, sont les travaux que nous lisons qui donne cette force à notre recherche, lire plus signifie un travail solide plus. Pour cette fin, nous avons consulté plusieurs travaux pour avoir des idées sur la manière d'élaborer une recherche pareille.

Donc, pour enrichir cette recherche nous avons d'abord lu l'œuvre de Patrick PEZIN *« Le livre des exercices à l'usage des acteurs »*, en plus de celui de Anne UBERSFELD *« Lire le théâtre »*, ces derniers sont spécialisés en théâtre loin de la didactique, pour cela nous les

avons traitées, afin d'avoir des idées sur ce que c'est le théâtre, le texte théâtrale, et la représentation théâtrale.

Du coté de la relation entre théâtre et didactique, nous somme passés par une multitude variée des recherches, des mémoires comme celle de MAATOUGUI Rukaya de l'université de Biskra *« Le théâtre en milieu scolaire : Un outil d'enseignement/apprentissage de l'oral en FLE »,* en plus de *« L'activité théâtrale comme moyen d'interaction verbale pour développer l'expression orale des apprenants en classe de FLE »,* présenté et soutenu par AZRI Afef à l'université de M'sila, aussi un mémoire de CHARIF Halima Saadia de l'université de El-Oued qui s'intitule *« Développer la compétence de l'expression orale par la pratique théâtrale ».*

Comme source d'inspiration et des données il y'a aussi la thèse *« Les apport des activités dramatiques dans la compétence d'interaction orale en espagnole langue étrangère au collège »* de Véronique VIDARD de l'université de Toulouse.

Des articles qui ont aussi un rôle important dans cette recherche sont *« Le théâtre comme art dans l'apprentissage de la langue étrangère »,* rédigé par Prisca SCHMIDT dans la revue de recherche en éducation SPIRAL en 2006. Nous citons aussi, le travail de DR, X.Ucar Martinez sur *« Le théâtre et l'éducation : chercher-imiter-interpréter et représenter »,* publié à l'université autonome de Barcelone. *« Le théâtre et l'enseignement du français langue étrangère »* est aussi un article écrit par ELSIR El-Amin Hamid Mohamed dans, Synergies Algérie n°2 en 2008.

A la base de ces données, nous allons construire notre recherche, afin de trouver le degré de réussite du théâtre dans l'enseignement de l'oral, pour le faire nous optons d'une étude qualitative pour la recherche de l'efficacité du théâtre, et quelques activités quantitatives pour valider l'hypothèse de la motivation.

2.1 Les participants

D'une recherche à l'autre nous trouvons différents résultats, même si ces derniers portent sur un seul thème. Plusieurs facteurs s'interrogent dans cette différenciation, nous pouvons dire brièvement que c'est l'entourage de l'enquête qui fait cette hétérogénéité, un mot clé qui fait partie de cet entourage est *les participants*.

Faire l'enquête sur des enfants ne donne pas le même que sur des adultes, aussi travailler sur des français n'est pas comme sur des algériens, ceux-ci sont des exemples sur le rôle des participants dans l'interprétation des résultats.

Notre échantillon de recherche est une classe de la 1ère AM1, de CEM Abdellah Ben Omar à Sali. Adrar. La classe se compose de 31 apprenants : 13 filles et 18 garçons, ces derniers sont tous de la commune de Reggane, dont la catégorie d'âge se limite entre 11 et 13 ans. Il n'ya pas une grande hétérogénéité en ce qui concerne leur niveau en français, le manque d'une forte base pour cette langue est clair, la classe contient aussi deux élèves qui souffrent des difficultés de prononciation.

2.2 Instruments d'enquête

Pour réaliser cette recherche, nous sommes passés par plusieurs étapes, dans lesquelles nous avons utilisé dans chacune un instrument différent, qui dépend de l'objectif de la séance. Le premier est une consigne pour faire une production d'un texte théâtrale. Le deuxième s'agit des questions de compréhension accompagnées de la projection d'une vidéo. Le troisième est l'acquisition par cœur d'une pièce rédigée par une élève et la présentation en classe, aussi accompagnée des questions de compréhension, le dernier, sont des questions posées oralement lors des séances d'oublie.

2.2.1 La première expérience

Cette séance n'est pas une séance de compréhension, ni de la production orale, c'est une activité de grammaire mais toujours qui se situe dans la deuxième séquence du deuxième projet qui porte sur les différentes pollutions. Donc, nous avons présenté une séance de grammaire ordinaire, et vers la fin de la séance, nous avons donné une consigne afin de rédiger un texte théâtrale sur la pollution de leur création.

2.2.2 La deuxième expérience

L'outil didactique de cet essai était une vidéo qui présente une pièce théâtrale sur la pollution « *Dame nature est en colère* », donc comme toute séance de l'oral présentée par un support audio-visuel, nous devrons suivre les étapes de la projection, alors, au début de la séance nous avons posé trois questions comme rappel du thème de la séquence, puis nous avons fait une prés écoute, sous forme de la présentation du son sans l'image, suivie de trois questions, et une première écoute en projetant toute la vidéo avec des questions de

compréhension globale. La troisième étape est une deuxième écoute suivie de questions de compréhension détaillée, et enfin une troisième écoute avec deux questions de la compréhension synthèse.

Pour confirmer que les apprenants ont compris l'objectif de ces séances, nous leur demandé de présenter une pièce parmi celle produites après la première expérience, tout en lisant le texte. Puis nous avons corrigé le texte et demandé aux apprenants de l'apprendre par cœur pour le présenter devant leurs camarades dans la prochaine séance.

2.2.3 La troisième expérience

Après avoir appris le texte par cœur, les apprenants présentent la pièce devant leurs camarades qui ne font pas partie des acteurs, les spectateurs suivent attentivement la pièce. Cette étape est aussi suivie de questions de compréhension pour les acteurs et d'autres pour les spectateurs.

2.2.4 La quatrième expérience

Dans cette étape, il s'agit de poser quelques questions qui concernent la compréhension des deux séances précédentes, pour vérifier quelle compréhension donne le théâtre, est-ce une compréhension à long au à court terme ?

2.3 Présentation du corpus

En proposant la consigne de rédiger un texte théâtral sur la pollution, nous attendrions des travaux rédigés sur des doubles feuilles, le lendemain de cet exercice nous avons fait la collecte des productions comme premier corpus.

Ensuite les enregistrements faits sur l'interaction enseignant/apprenants lors de la séance de la projection et celui de la présentation de la pièce dans la troisième séance sont aussi considérés comme deuxième et troisième corpus. Les réponses des élèves notées par l'enseignant dans les cinq séances d'oublie sont le quatrième et le dernier corpus de cette enquête.

2.4 L'établissement du corpus

2.4.1 Caractéristiques et finalités du corpus

Les corpus par lesquels nous faisons notre analyse sont quatre, chacun d'eux a ses propres caractéristiques et un but à atteindre :

- **Corpus A :** Il s'agit des productions écrites sous formes des textes théâtrales réalisées par les apprenants comme repenses à la première consigne d'enquête, par le nombre des productions faites par les apprenants, nous voulons tester le taux de la motivation d'une telle activité chez les apprenants.
- **Corpus B :** Comme nous avons mentionné auparavant, le corpus est l'enregistrement de l'interaction entre l'enseignant et les apprenants qui répondent aux questions de leur maitre sur la compréhension du support didactique, l'enregistrement fait sert à montrer le degré de la compréhension de la leçon.
- **Corpus C :** Le deuxième enregistrement, comme troisième corpus, qui se fait lors de la représentation orale de la pièce théâtrale par les apprenants, veut nous monter comment les apprenants peuvent s'exprimer et présenter oralement un texte devant un public qui est ici leurs camarades.
- **Corpus D :** Les réponses des apprenants notées lors des séances d'oublie, servent à tester la réussite du théâtre comme motivation et comme outils d'apprentissage de l'oral.

2.4.2 La transcription du corpus

Après avoir fait une analyse approfondit et très détaillée des deux enregistrements cités auparavant (le premier de l'interaction enseignant/apprenants et le deuxième de la présentation de la pièce théâtrale) nous avons fait une transcription graphique de ces corpus.

Pour faire cette transcription, nous avons choisi comme convention de transcription, le modèle de VALIBEL. Puisque nous avons travaillé avec ce modèle auparavant, et nous souvenons jusqu'aujourd'hui de certaines notions, il nous parait préférable de l'utiliser pour faciliter la tâche

Les difficultés de la transcription dans une classe sont souvent présentes, mais malgré le bruit et la mauvaise qualité d'enregistrement, nous avons essayé de comprendre et de transcrire le maximum possible de ces enregistrements, pour cela nous avons pu transcrire le premier de 3 minutes et 31 secondes, le deuxième de 2 minutes et 50 secondes avec succès.

3. Cadre conceptuel

3.1 Définition du théâtre :

Etymologiquement, ce mot vient du grec *theatron*, c'est un nom dérivé du verbe *theasthai* qui signifie «*regarder, contempler* », il passe ensuite en latin *theatrum.* Ce nom signifie « *théâtre, lieu de représentation* »[1].

Le théâtre a été largement définit comme genre littéraire, mais cette définition parait parfois très vaste, dans d'autres fois cette définition limite cette expression dans un champ très précis, et ne donne pas celui-ci la possibilité de s'émerger, dans cette partie nous allons voire les différentes appellations et définitions que les auteurs donnent au théâtre afin d'arriver vers la fin à une, qui peut satisfaire le théâtre.

Dans la pédagogie du FLE : Gisèle Pierre dans « Une esthétique théâtrale en langue étrangère » parle de *« l'art de produire des émotions par le rapport actif aux parole d'une œuvre mise en situation »*[2]. Essayant d'expliquer cette définition du théâtre par rapport à la langue étrangère on peut dire qu'elle contient plusieurs points importants, ce qui mène à la décortiquer pour avoir plus de détailles. Prenant la première partie « l'art de produire des émotions », qui veut dire que le théâtre est tout d'abord une production, qu'il soit le texte littéraire ou bien la représentation concrète. Dans les deux cas l'élève mobilise plusieurs aspects langagiers (la langue et le langage).

Le deuxième point à traiter est « le rapport actif », cette expression peut renvoyer à deux sens, nous pouvons traiter l'aspect actif de la langue du fait qu'elle est parlée donc elle est toujours vivante, utilisée et aussi spontanée lors de la représentation; nous pouvons traiter aussi l'état actif du coté physique de l'acte et de l'acteur. Dans l'acte tout est en action, la scène est en mouvement, de la part de l'acteur, par son corps, par ses gestes ; ses actions et ses paroles il est agissant donc actif. Pour aller plus loin dans cette explication nous ajoutons à l'expression le mot «une œuvre », ici nous parlons du passage de l'écrit aux paroles par le biais de la pratique théâtrale, cette oralisation a besoin de plusieurs efforts langagiers, c'est une compétence à part entière.

Puis, il y a « la mise en situation », ce point montre l'aspect concret de la langue dans le théâtre, c'est dans cet état ou la langue deviennent vivante.

[1] https://sites.google.com/site/etymologielatingrec/home/t/the, consulté le 15/01/2017.
[2] Gisèle Pierra, *Une esthétique théâtrale en langue étrangère*, cité par W.Baines.In https://apliut.revues.org/3208. Consulté le 18/09/2016.

Enfin, nous pouvons dire que l'expression « produire des émotions » résume tout ce que nous avons expliqué, c'est tout simplement l'art de création.

Les dictionnaires aussi donnent plusieurs significations au mot *théâtre,* parfois un même dictionnaire montre différents sens, par exemple dans l'internaute le théâtre veut dire « *Genre littéraire comprenant les oeuvres écrites pour être jouées par des comédiens sur scène »*[1], donc, le texte écrit est un genre bien définit mais la représentation de ce texte lui transforme à un autre genre qui se différencie des autres par la manière de la représentation et surtout le contexte.

Dans un deuxième sens l'internaute définit le théâtre comme étant « *Ensemble des pièces d'un auteur, d'un pays, d'une époque* »[2] . Dans ce qui concerne cette définition le théâtre englobe une série des pièces théâtrales, nous parlons du théâtre comme domaine, comme thème général, aussi nous traitons l'hétérogénéité du théâtre, car en précisant (d'un auteur, d'un pays, d'une époque) cela signifie que le théâtre ou le style théâtral change d'un auteur à l'autre, d'un pays à l'autre, et d'une époque à l'autre, et c'est ce que nous pouvons conclure facilement à partir de la variété des genres et des types des textes.

Pour Larousse c'est « *L'art dramatique, considéré comme un genre artistique et littéraire* »[3]. D'abord, il est appelé l'art dramatique, puis genre artistique, donc c'est une manière de faire, c'est un sens esthétique, il fait partie de la création, il est aussi un talent par ce que ce n'est pas donné à tout le monde de représenter un texte théâtral, il est propre à ceux qui sont doués.

Alors, le théâtre comme base est un genre littéraire, par les types et les thèmes de son texte il marque son appartenance à la littérature. C'est aussi un genre artistique, par le style de la pièce, la création, la manière de représenter le monde externe sur une scène limité dans un temps précis, tout cela fait de lui une étude artistique.

3.2 Pourquoi un projet du théâtre :

Le théâtre est une forme culturelle, car chaque texte théâtrale renverse la pensé d'un auteur, d'un peuple, d'une société, alors d'une culture. Souvent, nous utilisons le théâtre pour donner plaisir au spectateur, pour montrer une culture, parfois pour transmettre un message

[1] http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/theatre/. Consulté le 30/11/2016.
[2] Ibid.
[3] http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/th%C3%A9%C3%A2tre/77678#UFx0VEJW5mweXi6Q.99. Consulté le 21/08/2016.

politique, tout dépend du sujet traité. Parmi ces utilisations du théâtre, parfois nous voyons le théâtre aux écoles, l'intégration de celui-ci à l'école a plusieurs objectifs, tout dépend du théâtre utilisé et du but désigné par exemple en France, le théâtre est une option de spécialité d'apprentissage, en Algérie nous faisions du théâtre juste pour le plaisir et dans les fêtes scolaires.

3.2.1 Le théâtre scolaire, depuis quand ?

Même s'il n'était pas appelé un théâtre scolaire, mais certaines formes de cet art ont toujours existé dans les écoles du monde.

Dés 1789 le théâtre était considéré comme outil pédagogique[1], même c'est cela n'est pas appliqué aux écoles, mais il était source d'inspiration éducative et culturelle après la révolution française et l'appartenance du théâtre au mouvement de masse, qui lui est donné de plusieurs nouvelles formes et productions.

Puis, partant de l'idée des mouvements de l'éducation nouvelle, que l'éducation passe par l'action et la création prenant en compte les aspects psychologiques et sociologiques des apprenants, les *Jésuites*[2] utilisaient le théâtre dans leurs collèges pour mieux intégrer les élèves dans des situations réelles et sociales, ce qui mène à un double usage : une meilleure compréhension des cours enseignés à cause des représentations issues de leur contexte social en plus d'une intégration facile et bien comprise et régulée dans la société.

Avec l'ouverture du centre dramatique pour la jeunesse crée par Léon Chancerel, celui-ci produit *Jeux dramatique dans l'éducation,* qui a comme base d'inspiration les travaux des pédagogues Adolphe Ferrière, Maria Montessori et Célestin Freinet qui portent sur l'encouragement de l'autonomie et le respect de la personnalité à travers les jeux ludiques dans l'éducation[3] .

Dans la deuxième moitié du XXème siècle et après la deuxième guerre mondiale, l'établissement des maisons de la culture, des centres d'arts, des écoles et des collèges a connu une grande progression, ce qui a développé le contacte entre le domaine du théâtre et

[1] Graczyk Annette, Landes Élisabeth. *Le théâtre de la Révolution française, média de masses entre 1789 et 1794*. In: Dix-huitième Siècle, n°21, 1989. Montesquieu et la Révolution. p 399.
[2] Les clercs de la compagnie de Jésus.
[3] https://books.google.com/books?isbn=282511963. Consulté *le 20/02/2017*

celui de l'éducation. Ce qui a crée des nouveaux auteurs, acteurs, qui se mettent d'accord sur un genre théâtral purement éducatif et pédagogique, même avec une nouvelle utilité.

Aujourd'hui dans certains pays l'enseignement du théâtre est devenu inscrit dans les programmes officiels de l'éducation comme est le cas en France depuis 1995 *« Le ministère de l'éducation propose enfin, d'une façon officielle, le théâtre comme exemple d'ouverture aux domaines artistiques et inscrit le jeu dramatique au programme officiel du cycle 3 »*[1]. D'ailleurs cet enseignement reste encore loin de l'objectif de cette recherche, car dans un tel programme nous approfondissons le théâtre, nous nous intéressons beaucoup plus aux techniques et à l'histoire d'émergence de cet art, alors il est définit comme objet d'apprentissage et non comme outil d'apprentissage de la langue étrangère.

3.2.2 L'aspect éducatif du théâtre

Même avant de parler du théâtre scolaire, le théâtre en général se caractérise par ses différents aspects, parmi lesquels il est essentiel d'observer son caractère éducatif ; si nous analysons la production de la pièce théâtrale nous observons que dés le production de l'idée passant par la mise en scène jusqu'à la fin de sa représentation, elle passe par plusieurs étapes, et plusieurs éléments et personnes rentrent en jeu et que dans chacune de ces étapes nous trouvons un caractère qui diffère de l'autre.

D'abord le thème choisi dans la pièce théâtrale, joue un rôle très important dans sa représentation, car l'acteur décide de travailler ou non dans tel représentation selon le texte. Quand nous sélectionnons un texte cela veut dire que le thème traité a déjà une place chez l'acteur. Alors si l'auteur du texte sait comment formuler certaines valeurs et les manipuler à l'intérieur de la pièce, ce fait va certainement influencer l'acteur car en côtoyant le texte pour une bonne période puis l'animer sur scène et devant un publique, ces valeurs s'incarnent sans faire attention dans la mémoire passive de l'acteur pour les réutiliser lors du besoin.

Parlant des étapes de la production d'une scène, nous traitons le texte comme première étape concrète de cette représentation, dans tout les cas le texte du théâtre est écrit, l'acteur choisi en premier lieu le thème, puis le texte ; il fait une lecture détaillée pour choisir le rôle et enfin commence les lectures de son rôle afin de l'apprendre par cœur et pour s'entrainer à la

[1] http://www.theatrons.com/histoire-theatre-ecole.php. Consulté le 30/01/2017

présentation de sa partie de la pièce. Donc, le contacte de cet acteur avec l'écrit se développe, il découvre le plaisir de la lecture et peut s'orienter vers la lecture d'autres travaux. Le plaisir de la lecture peut naitre chez ce lecteur une volonté d'écriture, il peut vouloir essayer de produire son propre texte pour qu'il le voit mis sur scène, donc le théâtre peut produire en plus d'un acteur, un lecteur et un écrivain.

A partir du théâtre moderne nous transissons un message culturel, social et humain. L'inspiration de l'auteur vient de ce qu'il voit dans son entourage sinon d'une autre culture, dans ce cas l'acteur sera le mobilisateur de ce message, lors de la représentation il s'adapte avec les caractéristiques de ce message, donc cela lui permet « *d'observer, de penser, d'analyser, d'explorer et étudier ce qui est ou a été vécu* »[1]. L'acteur aura une habilité analytique de son entourage.

Lors de la représentation, l'acteur s'exprime oralement dés le début jusqu'à la fin, même s'il récite un texte qui l'a déjà lu, mais il ne lit pas, c'est lui qui dirige son verbal : ses paroles, silences, pauses, intonations et hésitation ; et c'est à lui de s'exprimer par le non verbal : ses regards, ses mimiques, ses gestes et les positions de son corps. Il apprend une compétence d'expression verbale et non verbale, tandis que cette habilité n'est pas facile à maitriser car elle se compose de plusieurs éléments.

Le texte, la musique, le décore, la tenue, l'éclairage et la scène sont des composants du théâtre qui manifeste à la réussite de la représentation, ils créent chez l'acteur enfant ou adulte des sentiments esthétiques « *Ces sentiments développent alors des envies, des idées, des interprétations.* »[2], ils l'incitent à mieux s'intégrer dans son rôle, à mieux vivre les actions de la pièce, et à perfectionner son travail. Donc, des facultés artistiques seront développées sans se rendre conscience.

L'acteur essaye toujours d'être le meilleur, dans cette volonté de perfectionner son soi, celui-ci fait plusieurs recherches pour trouver son modèle à imiter « *A apprend en interprétant ou en personnifiant B* »[3], car il apprend par le biais de cette imitation, il continu à

[1] Ucar Martinez, *Le Theatre et l'éducation : chercher, imiter, interpréter et représenter*, Université autonome de Barcelone, nd.
[2] http://www.art-and-compagnie.com/34+theatre-buts-et-objectifs-pedagogiques.html le 02/03/2017
[3] Bentley, E(1982), *La vida del drama, In le théâtre et l'éducation de Ucar Martinez.*

imiter son exemple et continue ses recherches de toute nouveauté du domaine, donc il acquière deux compétences à la fois, une de la recherche et autre de l'imitation.

Le théâtre ne se fait jamais individuellement, pour le faire il faut au minimum deux personnes : une qui représente et l'autre qui observe. Mais dans l'état normale du théâtre la représentation nécessite plusieurs rôles : un écrivain, un metteur en scène, des acteurs, des techniciens du son et de lumière, ces personnes passent une longue période travaillant ensemble, ils se cohabitent entre eux, ils composent une unité, ils apprennent l'utilité et le plaisir de travail du groupe, ce qui ne parait pas facile pour la plupart des gens.

Même si dans une pièce théâtrale, nous représentons un texte qui est écrit par un autre, nous suivons les orientations du metteur en scène et des didascalies, nous représentons un personnage qui n'est pas l'acteur ; mais malgré cela, c'est l'acteur qui est sur scène, face au publique, c'est son corps, ses gestes, et sa voix qui sont en jeu, il rencontre parfois sur scène des faits inattendus et c'est avec sa connaissance et ses compétences qu'il doit se débrouiller. Par son travail, ses émotions, et ses propres techniques qu'il puisse attirer les spectateurs et n'ont pas par le texte, car nous trouvons parfois un même texte représenté plusieurs fois, mais le taux des spectateurs de ces représentations dépend des acteurs et de la manière de représenter le texte. Alors même s'il n'est qu'un simple acteur, son autonomie joue un rôle très important dans la réussite de son travail.

Enfin, les valeurs, la lecture et l'écriture, l'analyse, l'aspect artistique, l'expression orale, la recherche et l'imitation, le travail d'équipe et l'autonomie, sont des habilités éducatives qu'on ne peut jamais les apprendre à la fois que si cela sera à partir des représentations théâtrale. Alors, le théâtre englobe la majorité des objectifs éducatifs.

3.2.3 Le théâtre loin d'être objet d'enseignement

L'objectif du théâtre dépend du contexte de son utilisation, parlant par exemple des centres du théâtre, ou des centres culturels, ou nous enseignons le théâtre pour le théâtre, veut dire le théâtre en lui-même et pour lui-même, il est objet d'un enseignement. Alors que dans le cadre de cette recherche, l'essentiel est d'étudier le théâtre comme moyen de transmission d'une langue étrangère qui est le Français. *« Il est nécessaire de préciser néanmoins, que l'utilisation du théâtre dans l'éducation ne cherche pas forcément la formation des*

techniciens ni celle des artistes ni celle des spectateurs. Bien qu'il soit avéré que ce type d'activité et de pratique –surtout lorsqu'on travail avec des jeunes- contribuent souvent à éveiller chez les participants un certain intérêt pour l'une ou l'autre de ces options. Le théâtre dans l'éducation est avant tout un moyen(…) »[1].

Dans ce stade Ucar précise que nous ne cherchons pas de produire des professionnels du théâtre à partir de son utilisation aux écoles, mais de transmettre d'autres connaissances via le théâtre comme est le cas dans cette recherche qui vise l'enseignement des compétences orales.

Affronter les apprenants aux différentes situations imaginaires du théâtre, leur porte plusieurs connaissances. Car le théâtre est décrit comme jeu dramatique LOTMAN Louri traite *« le jeu ne s'oppose jamais à la connaissance : au contraire, il est un des moyens les plus importants d'acquisition des différentes situations vitales, d'apprentissage de type de comportement »*[2]. Les apprenants à l'école apprennent à partir du théâtre, mais ne l'apprennent pas.

Il est devenu obligatoire de distinguer entre *L'éducation théâtrale* et *le théâtre pour ou dans l'éducation.* Dans le premier cas, il s'agit de former des artistes du théâtre, des acteurs, des techniciens, scénaristes, écrivains du théâtre ou des metteurs en scène. Dans le second, nous l'utilisons pour véhiculer certaines capacités éducatives ou langagières, alors il est non seulement objet mais aussi un moyen transformateur des autres compétences.

Finalement, dans tout ses aspects, le théâtre reste une méthode d'enseignement qui n'est pas encore agrée à vrai sens mais qui peut porter assez de réussite dans le domaine de l'éducation, pour pouvoir prouver cette idée, nous essayerons de montrer beaucoup plus la place de cette activité dans les classes de langues.

3.3 Le théâtre en classe de FLE

Les classes de langues ont souvent un caractère spécifique, plus précisément, celles du Français Langue Etrangère. Parlant de ces classes nous devons analyser bien l'expression *Etrangère*, cette analyse porte: sur quel niveau elle est étrangère ? Pour qui elle est étrangère ? Et qui décide que c'est une langue étrangère ?

---

[1] Ucar Martinez, *Le théâtre et l'éducation*, Université autonome de Barcelone, nd.
[2] LOTMAN, Louri, la structure du texte artistique. In http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5076/1/sf57.pdf . consulté le 12/02/2017.

La langue française occupe une place assez importante en Algérie, cette place est issue de l'historique colonial. Français langue officielle, français langue seconde puis français langue étrangère ; malgré cette dégradation du statut politique de cette langue en Algérie, mais elle reste une langue vivante, et la deuxième langue internationale après la langue anglaise. Ce statut mondial accorde une grande importance dans ce qui concerne l'enseignement/apprentissage à cette langue.

L'enseignement du Français en classes de langues, vise un double objectif, l'un est le développement d'une nouvelle compétence langagière chez les apprenants, le deuxième est l'ouverture vers une autre culture occidentale pour éveiller leurs esprits envers le monde externe.

Pour atteindre ces objectifs, nous cherchons les méthodes les plus réussites et adéquates qui peuvent permettre aux enseignants de traiter les deux buts à la fois. Le théâtre comme étant une activité artistique composé d'un texte et d'une représentation, parait capable de résoudre une telle problématique « *Les activités artistiques tel que le théâtre sont une forme d'expression culturelle à travers laquelle les individus s'identifient* »[1] . Avec un texte en langue française portant des aspects culturels, et une représentation de ce dernier, nous chercherons à toucher les cotés culturels et linguistiques. Selon Dallier (2014) *« ...le théâtre permet d'apprivoiser le peur de parler une langue étrangère, de comprendre des sensibilités linguistiques, mais aussi culturelles. Il permet d'autre part aux étudiants de travailler la confiance en soi et de redoubler de motivation pour leurs études du français, donc de ne pas se limiter à l'aspect du texte écrit, mais à aller bien au-delà, c'est-à-dire à apprendre à faire vivre un texte sur scène. Les étudiants deviennent littéralement acteurs de leurs apprentissages, et les résultats sont édifiants ; les étudiants su surpassent sur scène le jour de la représentation, mais avant tout, c'est leur motivations et leurs résultats académique, qui en sont les principaux bénéficiaires »*[2].

Donc, nous pouvons conclure qu'en plus de la langue et la culture, le théâtre a d'autres critères psychiques qui influencent sur les apprenants qui font cette pratique, et par conséquence sur le choix du théâtre dans leurs apprentissages. Dans ce travail, nous nous intéressons au théâtre au service de l'oral comme partie indissociable et très importante dans

[1] Bourdieu, 1992. *Recherche et application en marketing*. In Quel marketing pour les activités artistiques, n 4/495

[2] Dallier, 2014.In *L'activité théâtrale comme moyen d'interaction verbale pour développer l'expression orale des apprenants en classe de FLE,* Azri Afef, p32.

les pratiques langagières de la classe du FLE, pour cela nous essayons de définir la place occupée par l'oral dans la pratique théâtrale.

3.3.1 Le théâtre activité interactionnelle

La capacité orale ne peut être appropriée que par l'intégration des apprenants dans différentes situations communicatives, Janou Lèmery (1996) estime que *«… il faut admettre que dans la langue française, parlée et écrite, la majorité des gens actuels s'expriment et communiquent plus par la parole orale que par l'écrit… »*[1]. Cela signifie que les gens dans leur quotidien, dans leurs interactions spontanées utilisent l'oral, ce qui lui donne la priorité par rapport à l'écrit, et qui pousse vers une réflexion de trouver des activités similaires à ceux de la vie courante pour enseigner ou pour faciliter l'apprentissage de l'oral d'une langue étrangère.

Dans toute communication, nous trouvons les mêmes éléments décrits dans le schéma de Jackobson (voir annexe n°01), elle est constituée d'un destinataire, destinateur, un message, un référent, un canal, et un code. Si nous faisons recours aux anciennes méthodes d'enseignement, ce schéma se traduit comme : l'enseignant et un destinateur et l'apprenant destinataire, le *feed back* est exclut de cette communication, le référent est le thème éducatif, le message est la leçon, le canal est la pareil phonatoire de l'enseignant en plus de l'auditoire de l'apprenant ou bien le tableau et la vision des apprenants, pour le code il ya la langue française écrite ou orale (voir annexe n°02). Alors, on remarque que l'élément manquant dans ce schéma est le *feed back* qui veut dire la rétroaction entre l'émetteur et le récepteur.

Proposant le théâtre comme activité d'apprentissage de l'oral, et exemplaire de la communication réel en classe du FLE on adapte le schème da Jackobson dans cette pratique de la manière suivante : Le destinataire est l'apprenant acteur, le destinateur est l'autre acteur en plus de l'ensemble des spectateurs ; le référent est la pièce théâtrale ; le message est le texte théâtrale portant les objectifs langagiers de la leçon, le *feed back* est fortement présent entre *émetteur, récepteur et spectateurs* ; le canal est phonatoire, auditoire et visuel ; et enfin le code et la langue français écrite ou orale tout dépend de la pièce en plus du langage corporel des acteurs (voir annexe n°03). Donc, l'activité théâtrale parait très respectée au schéma de jackobson et beaucoup plus, elle est enrichissante, voyant que certains éléments doublent leurs fonctions dans une pièce du théâtre.

[1] Janou Lèmery, 1996, *L'oral dans une démarche globale de communication et de coopération*, cité dans www.icem-pedagogie-freinet.org/node/14211, le 20/02/2017

La ressemblance entre la communication en général et la communication théâtrale, rend de la deuxième un outil très adéquat à être utilisé en classe du FLE, chacun peut remarquer que la seule différence entre ces communications est le manque de la spontanéité dans le second cas, car tout est déjà écrit, déjà préparé, comme le montre Godard et Rollinat-Levasseur (2005) *« Pour le théâtre, comme pour la plupart des œuvres d'art, on ne saurait parler de réversibilité et d'échange entre les créateurs et les spectateurs(...), s'il ya intentionnalité de l'auteur dramatique, du metteur en scène et des comédiens, il n'ya ni intentionnalité ni réciprocité dans les dialogues qu'échangent les acteurs sur scène : tout est déjà joué, déjà écrit et prévu pour les personnages »*[1] .

Ceux qui remarquent cela peuvent dire que c'est une paralyse pour la communication théâtrale. Mais dans une classe cela peut être très utile, car via ces pièces nous voulons atteindre certains objectifs, améliorer la production et la compréhension orale chez les apprenants du FLE, et suivant un programme scolaire bien respecté, pour cela il s'avère risque de laisser les apprenants au service de leur spontanéité, même si le théâtre se caractérise par une certaine liberté, mais à l'école il ne faut jamais qu'elle soit totale, donner la liberté de s'exprimer est juste mais respectant les limites éducatives, et scolaires.

Le théâtre comme pratique interactionnelle influence directement sur les compétences orales des apprenants, celui-ci développe des capacités de communication, d'expression, de compréhension et d'écoute qui sont les objectifs terminaux des projets éducatifs modernes élaborés par le CECR et de l'approche communicative.

3.3.2 Vivre la langue via le théâtre

Faire du théâtre, c'est représenter une époque, une culture ou une histoire. Représenter c'est revivre l'action dans un autre contexte. Faire du théâtre en classe du français langue étrangère c'est de préparer une situation imaginaire proche aux situations authentiques traitant le thème du projet éducatif et respectant les objectifs, dont la langue française est le visé principal. Pour cette activité apprendre le français se fait par le biais de vivre cette matière, donner le sens aux mots par des actions, alors dans le théâtre nous sommes au cœur de l'approche actionnelle.

[1] Godard et Rollinat(2005), cité par Azri Afef, *L'activité théâtrale comme moyen d'interaction verbale pour développer l'expression orale chez les apprenants*, 2014/2015, p28

Un mot clé commun entre l'approche actionnelle el théâtre est *acteur*, pour le théâtre un acteur est un personnage dans la pièce, pour l'approche actionnelle un acteur c'est un participant dans une tâche, qu'elle est dans ce cadre d'étude *l'apprentissage*. L'approche désignée considère selon Jocelyne Sourisseau(2013) *« (...) l'usager et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches »*[1].

Pour l'actionnel il s'agit de sortir des méthodes transmissives qui prennent l'apprenant comme un être passif, ou une boite noire à remplir. Pour cette approche, donner la possibilité d'être acteur dans ses apprentissages, de construire ses connaissances en vivant chaque étapes de cette construction, l'apprentissage se fait par des tâches. Ce mot clé *tâche* est conçu selon Christian Puren (2003) comme *« Une tâche est un travail que les apprenants doivent réaliser consciemment au sein d'un dispositif définit pour aboutir à un produit langagier déterminé. Une tâche complexe peut elle-même se composer de plusieurs tâches partielles : ainsi pour produire un résumé d'un document écrit, les apprenants devront successivement rechercher le sens des mots et expressions inconnues, sélectionner les idées essentielles, les articuler entre elles, rédiger, et enfin contrôler la correction linguistique en langue ainsi que l'adéquation des idées par rapport au texte original »*[2].

Pour l'actionnel ce mot est liée aux interactions et aux situations réelles dans lesquelles l'apprenant doit agir et interagir avec les autres membres, c'est pour cela que Christian Purun a nommé cette approche *la perspective d'agir social,* alors dans le théâtre, l'apprenant présente un texte, bouge sur scène, parle en français, anime les mots, s'exprime corporellement, il vit des actions en langue étrangère, par lesquelles il construit non seulement des connaissances, mais il part au-delà pour acquérir des compétences, comme exemple, il peut utiliser la langue selon la situation de communication.

Enfin, la parole en elle-même est une action, ce qui fait de la manipulation des mots, des expressions et des phrases une tâche. Le va et viens sur scène, les expressions gestuelles, la compétence communicative et l'adaptation de son soi avec une situation imaginaire, sont une série des tâches qui ont pour but l'atteinte d'un objectif éducatif (l'amélioration de l'oral en classe du FLE).

---

[1] Jocelyne Sourisseau, (2013), *L'approche actionnelle*, Synergie Roumanie n°8, p16

[2] Christian Puren, 2003, cité par VIDARD Vironique, In *Les apport des activités dramatiques dans la compétence d'interaction orale en espagnole langue étrangère au collège.*

3.3.3 Le théâtre entre oral et oralisation :

Le théâtre en classe de langue se fait par la représentation d'un texte écrit par l'enseignant, par des élèves ou élaboré dans le programme, ce qui explique la raison par laquelle certains critiques justifient leurs opinions qui est le manque de la liberté et la spontanéité dans les représentations théâtrales. Or, les différentes recherches faites sur l'enseignement de l'oral par la pratique théâtrale montrent que le théâtre englobe toutes les caractéristiques de l'oral même s'il est à la base d'un texte déjà préparé.

D'abord, pour présenter une pièce théâtrale l'acteur doit se préparer et s'entrainer sur tout les aspects du théâtre, cette préparation ne se fait pas par une simple lecture et mémorisation du texte, mais par une lecture approfondie, détaillée, pour comprendre les différentes situations de la pièce, les différents thèmes traités, et l'ensemble des sentiments exprimés selon les actes.

Ce texte théâtral crée un conflit entre l'oral et l'oralisation, si le texte écrit est lui-même le texte représenté oralement sur scène donc nous pouvons faire l'égalité entre les termes *oraux* et *lecture*. Mais nous devons faire attention de quelle lecture et de quel oral on parle.

L'oral dans le théâtre est général, il englobe en lui les aspects verbaux et non-verbaux de la langue, il comporte du coté verbal : la langue, les paroles, les expressions, les silences, les hésitations, le débit, les intonations et les déictiques…etc. En ce qui concerne le non verbal celui-ci comprend les mimiques, les regards, les positions du cops, les déplacements sur scène et tout ce qui est corporel ou gestuel.

La forme de la lecture dépend de l'objectif de celle-ci, pour découvrir le texte, retirer ces idées, le comprendre nous faisons une *lecture silencieuse*, pour s'entrainer à la lecture, à déchiffrer les mots, avoir le plaisir de la lecture, ou pour lire pour soi-même nous optons par *une lecture à voix haute*, Pour apprendre par cœur et dire un texte, le communiquer avec ou devant les autres, le sentir et le vivre, nous choisissons *la lecture à haute voix* ou ce qu'on appelle *oralisation d'un texte*, cette lecture se fait après plusieurs étapes qui sont en relation et qui visent un seul objectif , la première est la lecture silencieuse pour connaitre le texte et le bien comprendre, le deuxième se fait à voix haute pour s'entrainer et se préparer à l'oralisation, et puis nous arrivons à la lecture à haute voix, pour arriver à cette dernière et dans les étapes précédentes, nous comprenons bien les idées, les rôles, nous analysons le texte

comme le confirme Ernest Legouvé (1898) *« La lecture à haute voix nous donne une puissance d'analyse que la lecture muette ne connaitra jamais »*[1]. Nous analysons aussi la ponctuation, et nous nous habituons aux personnages, donc en comprenant et analysant ce texte, nous pouvons l'oraliser facilement, et en le faire nous vivons ce texte, alors, pour le transmettre et le communiquer nous respectons toutes les caractéristique de la représentation ou de l'animation.

Finalement, selon le programme officiel français du cycle 03 (2002) *« L'élève peut être placé en situation de mettre les textes en voix ou d'apprécier comment d'autres lecteurs parviennent à faire goûter leur rythme, les sonorités, les images, les univers... La classe peut lire à haute voix un texte choisi, entreprendre sa diction, l'écouter, le réécouter, le mettre en scène, procéder à des enregistrements »*[2].

Alors, la lecture à haute voix englobe le rythme, sonorité, écoute, qu'elles sont des caractéristiques de l'oral, ce qui explique que le théâtre s'agit d'une succession des tâches liées entre eux. Par cette lecture nous pouvons aussi mettre un texte sur scène, alors nous conclurons que le théâtre n'est pas seulement une simple activité de l'oral mais aussi une oralisation d'un texte. Comme est l'oral objet d'étude l'oralisation peut aussi le devenir, celle-ci peut être aussi un oral à la base d'un écrit, comme il est motionné dans le POF (2002) « *Si la lecture à haute voix est une modalité de parcours des textes, elle peut être aussi une fin en soi »*[3].

3.4 Le théâtre une réussite pour l'oral

L'objectif principal de l'enseignement des langues étrangères est le développement des compétences communicatives, ce que ne se passera jamais en se basant sur des méthodes traditionnelles, dans lesquelles nous enseignons la langue par une simple transmission des règles grammaticales et du lexique, dont l'apprentissage se fait que par la répétition et la mémorisation, pour cela Prisca SCHMIDT (nd, 93) souligne que dans les textes officiels *« La mission prioritaire de l'enseignement des langues vivantes est le développement de la compétence de communication. Les élèves apprennent une langue étrangère pour être*

[1] http://ienlievin.etab.ac-lille.fr/fichier/animation/oraliser.pdf. Consulté le 30/02/2017.

[2] Ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche Direction de l'enseignement scolaire, Littérature cycle des approfondissements, Centre national de documentation pédagogique, 2002, p 10

[3] Ministère de la Jeunesse, *de l'Éducation nationale et de la Recherche Direction de l'enseignement scolaire*, Littérature cycle des approfondissements, Centre national de documentation pédagogique, 2002, p 10.

capable de s'en servir. La communication en langue étrangère ne se réduit pas à l'échange de quelques formules stéréotypées imposées par les usages sociaux. On communique parce qu'on a quelque chose à dire ou à entendre dans une situation donnée »[1].

L'utilisation du théâtre dans les classes de FLE, ne sert pas seulement à l'utilisation des expressions ou d'un lexique à apprendre, loin de cela, le théâtre sert à transmettre des messages directement ou indirectement, il sert à dire quelque chose, il fait apprendre aux apprenants aussi de se débrouiller facilement dans différentes situations de communication.

Aussi, cet art ne se limite pas par une simple récitation d'un texte écrit, le théâtre se caractérise par tout ce qui est verbal et non-verbal. Pour apprendre la manière d'exprimer des sentiments en classe, il n'ya pas mieux que la pratique théâtrale, par ce biais, l'apprenant devient capable d'exprimer ses sentiments internes, par exemple en animant un acte sentimental dans une pièce théâtrale, l'apprenant acquière deux compétences à la fois, la première est celle de l'expression orale en plus de celle de l'expression non-verbal.

3.4.1 Les apprenants entre acteurs ou spectateurs pour des bons résultats

L'utilisation du théâtre dans une classe du FLE, nécessite la subdivision de la classe en deux groupes, parce qu'il y'a un groupe qui anime la pièce théâtrale, donc, il est clair qu'il reste un autre groupe qui observe, en tout cas les deux groupes participent dans cette situation d'apprentissage comme le mentionne Ucar Martinez dans son article *« tous les participants d'un acte théâtrale vont être sujet d'apprentissage »*[2], mais chacun d'entre eux participe de sa manière.

- **L'apprenant acteur :** L'apprenant devient acteur dans le théâtre, il récite un texte en l'animant, il joue et bouge sur scène, mais dans cela il produit un objet éducatif, il apprend une langue, et d'autres compétences. L'prenant est donc, non seulement un acteur dans la pièce mais aussi dans son processus d'apprentissage (annexe 4).

  Le travail de l'apprenant acteur se base beaucoup plus sur la production orale, il apprend par cœur un texte, et le présente sur scène mais non pas comme s'il fait la lecture, ce texte sera animé avec des gestes et des émotions. Parlant des émotions alors

[1] Prisca SCHMIDT, *Le théâtre comme art dans l'apprentissage des langues étrangères*, SPIRAL, 2006, n°38, p 99

[2] X.Ucar Martinez, *Le théâtre et l'éducation : chercher, imiter, interpréter et représenter*, Université autonome de Barcelone, nd.

c'est aussi les sentiments, mais il est indiscutable qu'un acteur ne peut pas sentir les émotions du texte s'il ne le comprend pas.

- **L'apprenant spectateur :** Un apprenant spectateur est celui qui est dans la phase de l'observation de la pièce présentée par son camarade, même si celui-ci n'est pas inclut dans la situation de communication des acteurs, mais il n'est pas passif, cet apprenant déchiffre le message linguistique donc, est *un décodeur* ; il reçoit le message éducatif ce qui rend de lui *un récepteur* ; il porte un regard critique sur la pièce, il devient aussi *critique***.** Alors, intuitivement cet apprenant se trouve inclut dans cette situation de communication sans rendre compte à ce fait.

Par curiosité, ce spectateur peut avoir la volonté d'imiter les acteurs, ce qui va lui pousser à chercher des textes théâtraux, s'entrainer sur la présentation des textes, timidement seul ou devant les autres, l'important est qu'il essaye.

Enfin, nous retenons que la représentation d'un texte exige forcément sa bonne compréhension, et que l'apprenants spectateur à aussi un rôle dans la pièce théâtrale comme moyen d'apprentissage, mais qui est différent de celui de l'acteur, comme le confirme Ucar Martinez *« Les personnes qui participent aux processus ou aux diverses activités théâtrales sous un mode éducatif peuvent jouer alternativement le rôle de spectateur, de technicien ou d'artiste »*[1]. Ce qui explique que le théâtre serve les deux compétences de l'oral.

3.4.2 La motivation dans le théâtre

Le théâtre est une activité riche ; par ses caractéristiques, cet outil peut remplacer plusieurs activités tout seul, c'est par les aspects motivants de cette pratique qu'elle devienne favorisée chez les apprenants.

La pratique théâtrale permet de confronter les apprenants à des situations-problèmes presque réelles, ce qui rend cette activité moine étrange et facilite la familiarisation des apprenants avec la langue étrangère, les situations communicatives dans le théâtre exigent aux apprenants de mobiliser leurs acquis langagiers en plus de leurs talents.

Avoir un rôle dans une pièce théâtrale pour l'apprenant, c'est lui donner la possibilité d'être acteur de son apprentissage, cela crée une certaine responsabilité chez l'apprenant, et

[1] X.Ucar Martinez, *Le théâtre et l'éducation : chercher, imiter, interpréter et représenter*, Université autonome de Barcelone, nd.

un certain estime de soi ; monter sur scène, entrer dans une communication sans orientation lui rend autonome.

Le jeu de rôle dans le théâtre permis à l'apprenant selon Darleen Pollet (2015) *« de s'exprimer librement et d'apprendre à faire preuve de créativité dans leurs productions verbales et non verbales »*[1]. Cette liberté d'expression rend l'apprenant plus à l'aise dans son apprentissage, élimine la timidité et lui pousse en avance. L'apprenant se trompe et se corrige sans avoir peur de sanction, ce qui lui donne plus de confiance dans son apprentissage.

Un facteur de la motivant très important dans le théâtre est celui du travail de groupe, en faisant ce genre de travaux l'apprenant mobilise un nombre considérable à la fois, d'abord l'esprit d'équipe qui est difficile à apprendre, l'organisation de travail et la gestion des groupes, le plaisir de la recherche, la responsabilité, et la solidarité sont toutes des compétences que nous pouvons apprendre à partir du travail de groupe sans un programme préalable.

Enfin, tout ces élément que nous venons de citer sont les procédés clés qui favorisent le théâtre comme activité motivante. Si nous considérons le théâtre comme jeu dans la classe de FLE, nous pouvons nous baser sur l'idée de Nicole de Grandmont (1997) qui décrit le jeu comme une pédagogie de l'indirect[2]. Donc, nous pouvons souligner un seul objectif à atteindre, mais implicitement nous nous trouvons avec une série de compétences à la fin de l'activité.

Synthèse

Ce travail a commencé dans un premier lieu par une définition et une explication approfondie, de notre recherche, par laquelle nous visons la bonne compréhension des lecteurs, pour cela nous avons détaillé nos points de départ, nos problématiques, nos questions et leurs repenses préalables, les travaux qui ont enrichi le notre travail en plus des démarches adoptées.

Dans un second lieu nous avons centré notre concentration sur les concepts clés de travail, c'est une partie dont nous expliquons le théâtre en général et nous détaillons le théâtre scolaire, sa naissance et ses aspects éducatifs. Nous passons après à l'intégration du théâtre

[1] Darleen Pollet. (2015). Elève : Acteur actif de son apprentissage : Le triple à gagnant ? FAPEO, Bruxelles, p 9.

[2] DE GRANDMONT ; *Pédagogie du jeu: jouer pour apprendre* ,1997. Cité par Darleen Pollet, In ibid.

comme moyen d'enseignement. En rentrant plus dans les détails de notre recherche nous détaillons sa place dans la classe du FLE, nous étudions le théâtre dans les deux approches : communicative et actionnelle selon le CECRL. Puis nous cherchons à montrer son efficacité pour l'enseignement de l'oral, par rapport aux deux compétences de l'oral, pour arriver à la fin à traiter la place occupé par la motivation dans cette pratique.

Deuxième chapitre

Collecte des données et analyse des résultats

Afin de vérifier les hypothèses de ce travail mené sur l'efficacité du théâtre pour l'enseignement de l'oral chez les élèves de la 1ère AM, les confirmer ou les infirmer, nous passons des recherches théoriques au terrain, dans le but d'assumer que les résultats de cet enquête ne seront pas pareils à ceux des recherches qu'ont étaient faites sur le même thème auparavant, car les résultats vont dépendre du terrain, du temps, des participants et de la méthode de le faire. Pour cela, nous avons consacré plusieurs séances, par lesquelles nous allons essayer de tester le taux de réussite des apprenants de français langue étrangère, en activité de l'oral enseigné par le théâtre.

Pour analyser nos corpus, nous croyons que nous devrions calculer les participations et les résultats dans chaque essai, pour cela nous adoptons dans cette partie la méthode quantitative en plus de la qualitative, afin d'aboutir aux résultats finaux.

1. Description de la première séance

Puisque le théâtre dans l'enseignement du FLE est une activité presque étrange pour les apprenants de la première AM, nous avons essayé dans une première séance de préparer les élèves à cette activité, de leur donner une idée sur le théâtre et de tester le taux de motivation par rapport à une activité nouvelle dans leur classe.

Dans cette séance qui représentait une ouverture vers l'enquête du terrain, nous faisons une séance d'orthographe qui fait partie de la deuxième séquence du deuxième projet, en fin de la séance nous avons demandé aux apprenants d'être attentif à une consigne que nous posons sous forme d'un exercice à faire à la maison et dans des doubles feuilles. Rappelant que la séquence traite le thème des différentes pollutions, la consigne est la suivante :

« Rédige un texte théâtrale de ton création, dans lequel tu traites le sujet de la pollution de l'environnement »

Donner une consigne non limitée, non précise a aussi ses propres objectifs. C'est pour laisser une liberté aux apprenants, leur laisser mobiliser leurs créations dans ce travail. Mais l'objectif général de cet exercice est de tester la motivation des apprenants en observant la réaction et le taux de participation des apprenants en entendant la consigne.

1.1 Résultats obtenus et analyse de corpus

En annonçant la consigne, nous remarquons au même temps le premier résultat attendu (la réaction des apprenants). Ces derniers étaient au début surpris, et la question était incompréhensible pour eux. Ce qui nous a poussé à réexpliquer l'exercice en détaillant :

- L'explication de la notion théâtre.
- Rappel sur la pollution.
- Insister sur le fait d'écrire une pièce théâtrale de leur imagination, et de ne pas télécharger des textes à partir de l'internet.

Après une bonne compréhension de la consigne, le bruit des apprenants monte, ils parlent entre eux sur l'exercice à réaliser, ils s'interrogent sur plusieurs questions :

- En rédige en arabe ou en français ?

- est-ce un travail individuel ou d'équipe ?

- Dans le cahier d'exercice ou dans des doubles feuilles ?

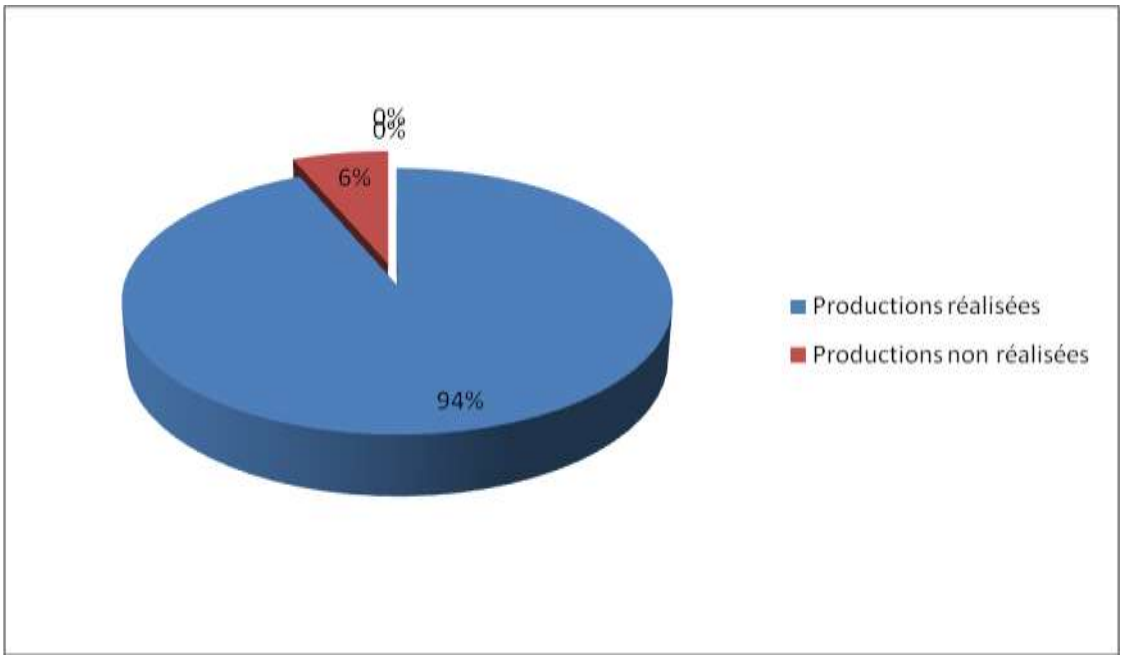
Un enthousiasme remarquable chez les apprenants qui commençaient à discuter le sujet de la pièce, à créer des groupes et de distribuer les rôles entre eux. Comme premier résultat, nous pouvons dire que le taux de la motivation de ces apprenants est très élevé, mais cela reste seulement un constat précoce à confirmer par des données concrètes.

Le lendemain, nous avons fait la collecte des productions écrites, qui sont considérées comme premier corpus. La classe contient 31 élèves mais les productions collectées sont 18, parmi ces travaux nous avons des travaux qui sont en arabes, d'autres qui sont tirés d'internet, certains apprenants ont travaillé individuellement et d'autres en groupe, les détails sont expliqués dans le tableau suivant :

			La nature de la production			
			Production en arabe	**Production tirée de l'internet**	**Production réussite**	**Production non réalisée**
Nombre des élèves, selon la nature de travail	**Garçons**		2	/	6	1
	Filles		/	2	4	1
	Groupes	**Nombre des groupes**	/	/	4	/
		Membres de groupe	/	/	15	/
	Total des productions réalisées.		2	2	14	0
	Total des élèves selon la production de travail.		2	2	25	2

Tableau 01 : Nombres des participations dans la réalisation de la production d'un texte théâtrale.

Donc, 29 élèves parmi 31 ont fait l'exercice, dont le total de ces travaux est 18 productions, dans lesquelles nous avons 2 productions faites en arabe, 2 autres tirées de l'internet et 14 de leur créativité, aussi devisées en 10 productions individuelles et 4 productions faites par des groupes. Alors, pour tester le taux de la motivation des apprenants via le nombre de la participation de ces élèves, nous pouvons résumer ces nombres de la manière suivante :



Graphe 01: Le taux de la participation dans la réalisation d'une pièce théâtrale.

L'intégration d'une nouvelle notion comme le théâtre dans une classe de FLE est une mission difficile, surtout pour des apprenants qui sont encore presque en enfance, malgré cela 94% comme pourcentage de participation dans la production d'une pièce théâtrale, est un nombre considérable et qui montre que les apprenants ont une motivation très élevée pour une telle pratique nouvelle dans leur classe.

1.2 Difficultés rencontrées

L'explication de la notion théâtre était très difficile pour des apprenants qui ont un bagage linguistique presque pauvre, ce qui influence aussi sur les productions, en plus de la correction des copies de ces apprenants qui nous a fatiguées à cause de la mauvaise écriture.

2. Description de la deuxième séance

Dans cette deuxième séance consacrée pour terminer l'enquête menée sur l'utilité du théâtre pour un enseignement efficace de l'oral, nous chercherons à confirmer l'hypothèse de la motivation, en plus de celle du succès de théâtre dans la transmission orale des messages éducatifs, autrement dit le rôle du théâtre dans l'acquisition des compétences de l'oral chez les apprenants de la première AM.

En entrant en classe, nous ramassons les productions faites par les élèves, nous les mettons à coté pour les analyser plus tard et nous commençons la leçon programmée.

La séance programmée est supplémentaire, car la leçon de l'oral de cette séquence a été déjà faite, dont le support était des images illustrées portants sur les différentes formes de la pollution. Dans cet essai nous voulons tester la compréhension et la production de l'oral chez les apprenants par le biais du théâtre, pour cela nous choisissons une vidéo d'une pièce théâtrale qui s'intitule Dame nature est en colère présentée par des apprenants français du cycle moyen issus de l'école La Réserve, et qui traite le thème de la pollution, la vidéo est téléchargé à partir de Youtube[1], mais parce que cette vidéo est longue et contient des passages incompréhensibles, nous avons découpé et éliminé les passages qui pouvaient causer problèmes chez les apprenants par logiciel de découpage des vidéo Movavi Video Editor[2], ce qui nous a permit de prendre juste l'important de ce support. Pour mettre les élèves au cœur de la situation d'apprentissage, nous avons installé le matériel puis nous posions quelques questions sur le thème :

- Quelle sont les formes de la pollution que nous avons étudiées ?
- Quelles sont les causes de la pollution de l'air ?
- Quelles sont les résultats de la pollution ?

Prés-projection : Après l'installation du matériel audio-visuel, nous avons lancé le son de la vidéo sans l'image, nous laissons les apprenants écouter la vidéo complète et nous l'interrompons, pour poser quelques questions d'identification:

- Combien de personne parlent dans cet enregistrement ?
- De quoi parlent-ils ?

Première projection : Pour qu'ils arrivent à une compréhension globale de la vidéo, nous leur demandons d'être attentifs et nous la leçon complète avec l'image et le son, les apprenants suivent attentivement, nous la coupons et posons les questions suivantes :

- Que porte la première personne qui parle ?
- Qu'est ce qu'elle représente ?
- Qui parle aussi dans cette pièce théâtrale ?

Deuxième projection : Afin de s'assurer que les apprenants sont arrivés à une compréhension bien détaillée de la pièce théâtrale nous proposons d'autres questions qui sont plus précises plus détaillées :

- Avec qui parlent les différents composants de la nature ?
- Que donne la nature à l'homme ?
- Quelle est l'expression répétée par eux ?
- Que veut dire cette expression ?

La troisième projection : Nous sentons que les apprenants ont besoin d'une troisième écoute pour avoir plus de détails avant l'écoute synthèse, mais le facteur du temps nous à interrompu pour cela nous avons passé directement à la dernière visualisation qui a par objectif de

[1] Cité dans https://youtu.be/ehXKMRXXVcw. consulté le 15/10/2016.
[2] Téléchargé de https://www.movavi.com/fr/support/how-to/how-to-split-videos.html . consulté le 05/11/2016.

synthétiser le contenu de la vidéo, et nous posons une dernière question qui va résumer l'objectif de la vidéo dans une repense :

- Quelle est le rôle de l'homme dans la pollution de l'environnement ?

Après avoir terminé et désinstaller le matériel (ordinateur, data-show et l'amplificateur). Nous avons décidé de faire un essai de théâtre avec ces apprenants, pour ce faire nous avons choisi un texte parmi ceux qui sont écrits par les élèves puis nous avons demandé du groupe qui l'a produit de monter sur l'estrade pour animer cette pièce devant leurs camarades en lisant le texte.

2.1 Le texte théâtral

Dame nature est en colère

La nature : Tu ne me connais pas ? Normal, je suis très fatiguée, très fatiguée, tu m'as exploité sans pitié, sans te soucier du mal qu'on m'a fait, toutes mes organes souffrent.

La terre : Je suis la terre, pourquoi tu es si méchant avec moi ? Pourtant j'ai tellement fait pour toi, je te donne les légumes, le fruit et le blé, malgré tout ceci tu continue me faire du mal. J e t'en supplie, cesse de me faire du mal.

L'eau : le suis l'eau, j'étais si claire, si lapide, maintenant ce n'est plus le cas. Tu ne te rends pas compte que tu peux être toxique, tu ne te rends pas compte que tu peux être toxique et mortel même. Alors, remet toi en question, être fidèle à la charte de l'environnement, demander que dieu le protège, ou établir des normes et des lois, à mon sujet, je t'en supplie cesse de me faire du mal.

L'air : Je suis l'air, tu n'arrive pas à respirer aisément, tu te gratte les yeux, et tu tousse en plus, sans oublier que tu auras mal à la poitrine, au cœur, tu peux même avoir des concerts, ce n'est pas de ma faute, mais c'est à cause des dangereux toxiques que tu dégages, je t'en supplie cesse de me faire du mal.

L'homme : non, non (tousse) détrompez vous, je suis (silence) oui, l'élève de première année collège, je ne suis que le minuscule noyau de la chaine, mais en tous cas vous avez raison, je vous promis un jour meilleur pour gérer le monde.

La nature : je suis très émue, pourvu que ne soit pas que des paroles, parole, nul ne remise en question, et un engagement à long terme, je n'ai pas besoin de toutes ces ocres qui coulent, mais j'exige un acte moral. Malgré ta science et ta technologie, tu n'as rien pu faire contre moi, et toutes petites parties de mon cœur sont malades. Je ne veux pas me venger, je ne veux pas faire la guerre, car je te jure que je suis capable de te détruire. Tu as déchiré la nature, en hors de la nature, tu as même déchiré tes vêtements. Je t'en supplie cesse de nous faire du mal.

2.2 La fiche pédagogique de la séance

Projet II : Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

Séquence 02 : J'explique les différentes pollutions.

Activité : Compréhension/production orale.

Titre : Dame nature est en colère.

Support : Vidéo téléchargé de Youtube.

Objectifs :

- **Linguistique :** Apprendre un lexique sur la pollution de l'environnement.
- **Culturel :** Découvrir comment les autres cultures agissent contre la pollution.
- **Formatif :** Expliquer les différentes pollutions.

Eveil de l'intérêt :

1- Quelles sont les formes de la pollution que nous avons étudiée?

- Nous avons fait la pollution de l'air, la pollution de la terre et la pollution de la mer.

2- Quelles sont les causes de la pollution de l'air ?

- Les causes de la pollution de l'air sont le gaz, la fumée des usines et des voitures.

3- Quelles sont les résultats de la pollution ?

- Les résultats de la pollution sont les maladies respiratoires dangereuses, en plus de la mort des êtres vivants.

La prés-écoute : La vidéo sans l'image.

1- Combien de personne parle dans cet enregistrement ?

- Il y a cinq personnes qui parlent dans cet enregistrement.

2- De quoi parlent-ils ?

- Ils parlent de la pollution de la nature.

La première écoute :

1- Que porte la première personne qui parle ?

- La première personne qui parle porte une robe verte en fleurs.

2- Qu'est ce qu'elle représente ?

- Elle représente la nature.

3- Qui parle aussi dans cette pièce théâtrale ?

- Les personnages qui parlent aussi dans cette pièce théâtrale sont l'homme, la terre, l'eau et l'air.

La deuxième écoute :

1- Avec qui parlent les différents composants de la nature ?

- Ils parlent avec l'homme.

2- Que donne la nature à l'homme ?

- Elle lui donne les légumes, les fruits et le blé.

3- Quelle est l'expression répétée par ces composants ?

- L'expression répétée est : cesse de me faire du mal.

4- Que veut dire cette expression ?

- Cette expression signifie arrête de me faire du mal.

La troisième écoute :

1- Quel est le rôle de l'homme dans la pollution de l'environnement ?

- L'homme pollue l'environnement par ces déchets jetés partout, avec le gaz qu'il l'utilise et la fumée de ses voiture et ses usines.

2.3 Résultats obtenus et analyse du corpus

L'installation du matériel au début de la séance a causé un bruit insupportable en classe, car pour ces derniers c'est la première fois d'exploiter ces outils pédagogiques.

Rappelant que le corpus de cet essai est un enregistrement de déroulement de l'interaction entre les apprenants et l'enseignant lors de la séance, et qui est transcrit graphiquement selon la convention de VALIBEL.

En ce qui concerne la partie de l'éveil d'intérêt qui a précédé celle de la pré-projection, nous avons essayé de situer les apprenants dans la leçon par rapport au thème traité, pour cela nous avons posé quelques interrogations sur des leçons déjà faite en classe, et voici quelques réponses que nous avons sélectionnées parmi d'autres qui sont transcrites graphiquement :

repEL1 : (bruit) la pollution de l'air/ la pollution de la terre euh/ la pollution de la mer

repEL2 : la fumée des usines/ la fumée des voiture [vwatur]

repEL3 : la mort euh/ euh/ (bruit) de l'homme et les maladies dangereux

En fur et à mesure des réponses, l'enseignant corrige les fautes de prononciation comme par exemple (maladies dangereux- maladies dangereuses), et corrige parfois le contenu des repenses. Mais en général les repenses était justes et se ressemblent.

En ce qui concerne les repenses des questions de la prés-projection, les apprenants n'ont pas bien saisi les questions mais après une bonne compréhension, ils ont donné les informations suivantes :

repEL4 : six [sis] personnes

repEL5 : la pollution

Passant à la première projection, nous rentrons dans les détails de plus en plus, pour cela les questions doivent toucher les détails beaucoup plus, et les apprenants doivent être attentifs, avec cette attention que portent les élèves, les questions que nous avons proposé devaient touchaient la compréhension visuelle beaucoup plus, parce que nous sachons qu'en centrant la concentration sur une vidéo les apprenants vont oublier le coté auditif. Le décore, le tenu, les mouvements, les gestes et même les images qui accompagnent la pièce théâtrale font tous partie du non et du para verbal, dons poser des questions sur ce qu'ils voient nous garde toujours dans la compréhension de l'oral, pour cela les apprenants ont donné ces repenses :

repEL6 : robe verte [var]/ et fleurs

repEL7 : la nature [natur]

repEL8 : la terre/ euh/ la mer/ euh/ l'air (silence)

Alors, malgré les fautes de prononciation qui sont corrigées par l'enseignant, et quelques unes incomplètes, mais toutes les repenses était justes jusqu'à cette étape, mais ce n'est pas un résultat définitif. En détaillant plus, les repenses de la deuxième écoute sont :

repEL9 : élève de collège [kɔliʒ]

repEL10 : donne les fruits/ et légumes

repEL11 : je te supplie [sɔpli]/ cesse de faire de [du] mal

Mais concernant la troisième question qui repose sur l'explication de l'expression (je t'en supplie cesse de me faire du mal), aucun des apprenants n'a pu la rependu, de cette manière cette question devient la seule qui n'a pas de repense. Pour la troisième écoute, le but s'agit de donner une synthèse pour cette vidéo, la repense doit englober la vidéo et au même temps généraliser le thème de celle-ci, alors comme repenses sur le rôle de l'homme dans la pollution de l'environnement, nous avons eu plusieurs :

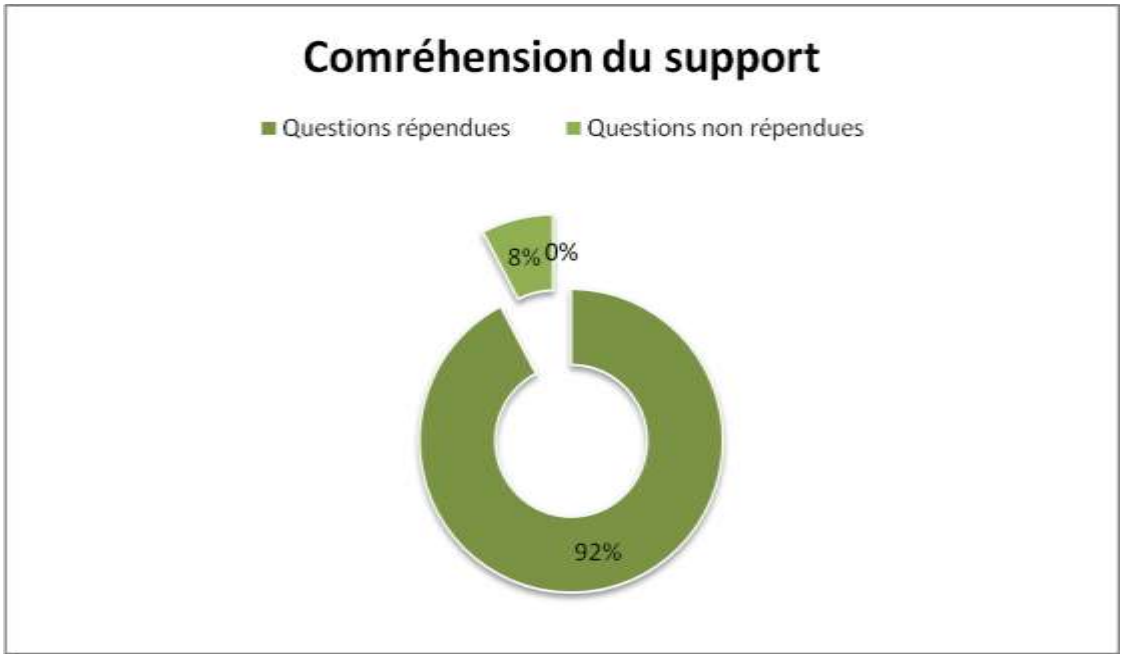
repEL12 : il jette [ʒuti] la poubelle [bubel] dans la rue [ru]

repEL13 : il fait la pollution/ avec la fumée [fume] de gaz

repEL14 : le pétrole dans la mer

En dépit des fautes de grammaire, de conjugaison et de prononciation, les trois élèves ont donné des repenses correctes, la plupart de la classe a participé, mais le temps n'a pas suffit pour donner la parole à toute la classe.

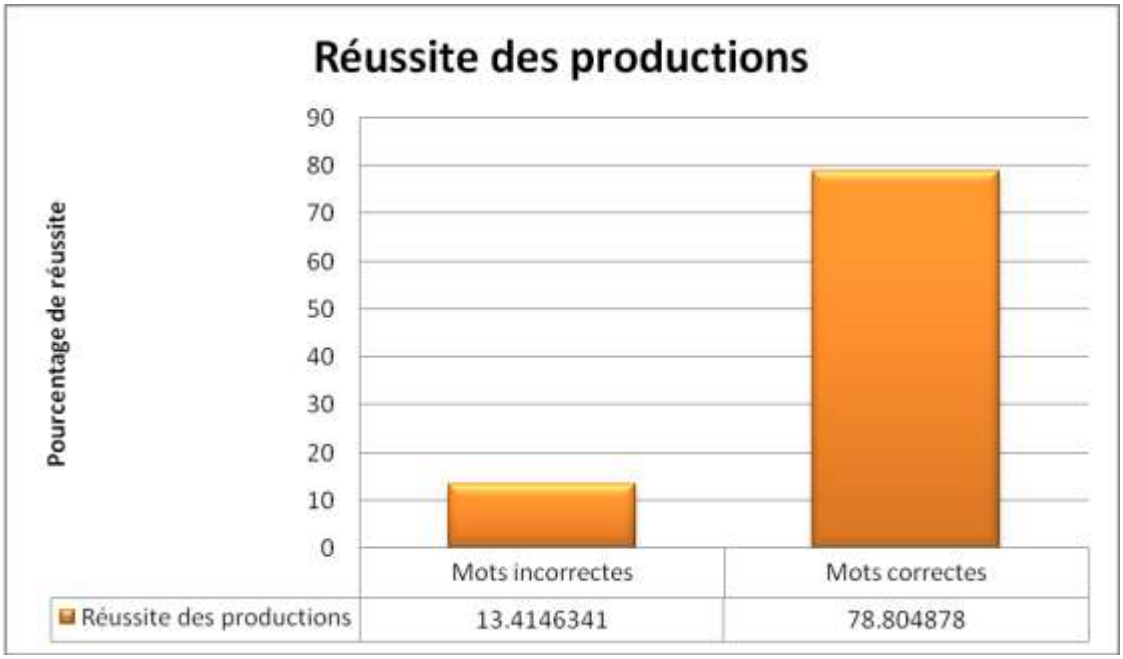
Alors, le nombre des questions posées est 13, une seule question n'a pas eu de repense, une question de synthèse à donné trois réponses, même s'il manque quelques éléments dans les réponses mais elles étaient toutes correctes. Alors, le graphe suivant peut interpréter le taux des réponses produites par rapport à la compréhension du support, autrement dit le taux de la compréhension de la leçon.



Graphe 02 : Le taux de la compréhension de l'oral par le théâtre.

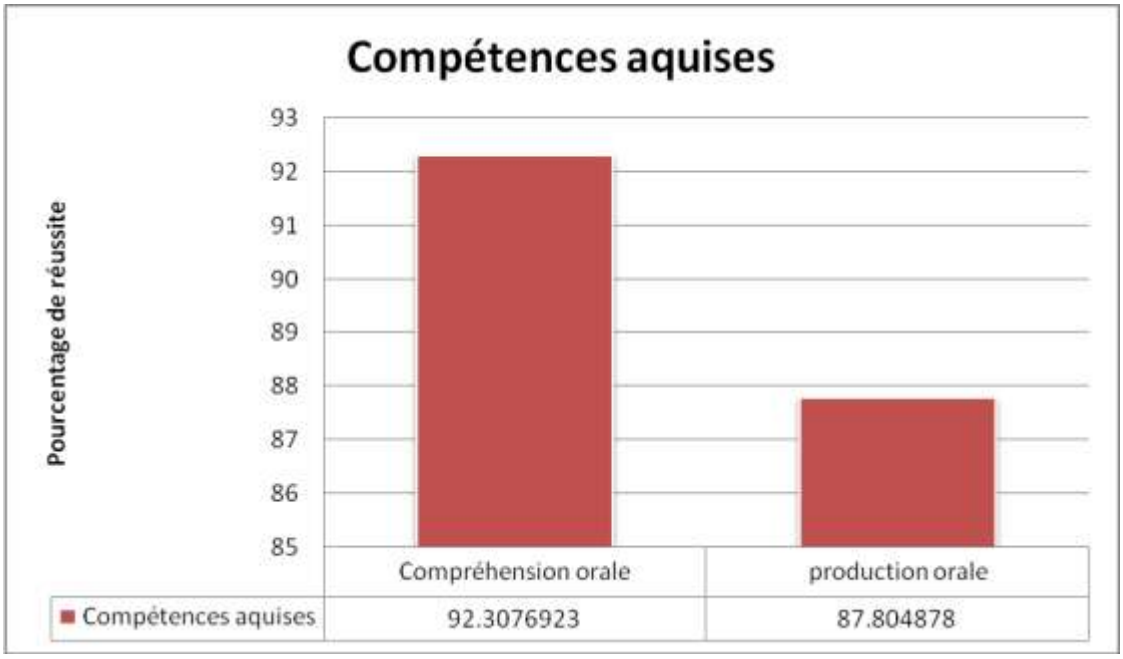
92% comme taux de compréhension de l'oral par le biais d'une pièce théâtrale, justifie le fait que cette pratique composée du son et des scène visuelle a influencé beaucoup la compréhension des élèves, en plus de la participation de la plus part des apprenants en classe, chose qui ne se passe pas souvent dans les séances de l'oral, confirme encore le fait que le théâtre est une pratique motivante.

Puis, si nous voulons tester le taux des productions orales réussites dans cette séance, nous allons analyser les réponses des apprenants de la manière suivante, pour 13 questions nous avons obtenu 14 réponses, qui sont sous forme des phrases, chaque réponse est une phrase, ce qui donne 14 phrases, en calculant les mots composants ces phrases nous avons eu 82 mots. Même si les phrases ne sont pas totalement correctes, parfois incomplètes, mais nous les considérons comme phrases par rapport aux autres séances ou les apprenants n'hésite pas parler, sinon ils donnent des réponses en LM. Considérant les mots mal prononcés comme des erreurs (11 mots), et ceux qui sont bien prononcés comme productions réussites, nous allons interpréter ces résultats de la manière suivante :



Graphe 03 : Taux de réussite dans la production orale, selon les repenses des apprenants.

Alors, pour cette séance nous avons visé deux objectifs, celui de la compréhension en plus de la production, dans les deux compétences le taux de la réussite est élevé mais dans la compréhension, la réussite est plus développée que dans la production, les résultats sont résumés dans le graphe qui suit :



Graphe 04 : Résultats terminaux sur le taux de réussite par rapport aux deux compétences de l'oral.

Enfin, pour ce qui concerne la pièce théâtrale que nous avons demandé aux apprenants à la fin de la séance, était tirée d'internet, nous l'avons choisi parce qu'elle contient plusieurs rôles, et nous voulons intégrer le maximum d'élèves dans cette activité. Donc, nous avons demandé aux apprenants qui veulent participer dans cette pièce théâtrale, toute la classe a levé les doits, et leurs voix montent disant : moi, moi…, nous choisissons un groupe constitué des éléments perturbateurs, pour les motiver plus, alors ils lisaient la pièce, en faisant des gestes et des mouvements sur l'estrade à l'aide des explications de l'enseignant, ils faisaient rire leurs camarades, ce qui les motive le plus. Mais en grosso modo, la motivation dans cet exercice a presque atteint le 100%.

2.4 Difficultés rencontrées

Le premier problème trouvé pour cette activité, était même avant d'entamer la séance, parce qu'il nous fallait demander le matériel pédagogique avant la séance, car il existe un seul data show et un seul amplificateur qui appartiennent à la cellule des enseignants de français. Le deuxième problème a eu lieu lors de notre entré en classe et quand nous voulions installer notre matériel, nous avons trouvé que les prises qui sont devant le bureau ne fonctionnaient pas, alors nous devrions gaspiller 10 minutes dans la recherche d'une prise qui fonctionne et l'installation du matériel. Et le troisième est le plus difficile, la gestion des élèves quand ils ont vu le matériel et la vidéo car c'était pour eux la première fois d'exploiter un support pareil dans leur classe.

3. Description de la troisième séance

Comme pour la séance précédente, celle-ci est aussi supplémentaire, comme nous avons déjà expliqué, la séance de la compréhension/production orale a été déjà faite, avec des images illustrées de manuel scolaire, toujours en gardant le même thème et la même séquence de deuxième projet *« J'explique les différentes pollutions »*, et par contre à la séance précédente ou la pièce théâtrale a été présenté par d'autres et dans une vidéo, dans cette séance c'est aux apprenants de la classe de jouer la pièce théâtrale devant leurs camarades. Le texte théâtrale a été déjà choisi parmi les productions faites par les apprenants dans la première fois, mais avec quelques corrections par l'enseignant, les rôles ont été distribué et nous avons déjà préparé les apprenants acteurs à cette activité en leur demandant d'apprendre le texte et de faire quelques essais à la maison.

Le but de cette présentation est de vérifier comment se fait la production orale par ces apprenants, et le degré de la compréhension de la pièce théâtrale par les apprenants spectateurs.

Vu que c'est aux élèves de présenter la pièce et la non suffisance du temps, dans cette séance il n'y a pas plusieurs écoutes ni plusieurs représentations, mais il y a une seule présentation suivi des questions de compréhension.

3.1 La fiche pédagogique de la séance

Niveau : 1AM **Durée :** 1heure

Projet II : Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

Séquence 02 : J'explique les différentes pollutions.

Activité : Compréhension/Production orale.

Titre : L'environnement.

Objectifs :

1. **Linguistique :** Apprendre un lexique de la pollution et de l'environnement.
2. **Culturel :** Rendre l'apprenant conscient de son rôle dans l'environnement.
3. **Formatif :** Expliquer les différentes pollutions.

Eveil de l'intérêt

1. Quel est le sujet traité dans la vidéo que nous avons vu la fois passé ?
- Le sujet traité dans la vidéo est la pollution de l'environnement.
2. Qui cause cette pollution ?
- C'est l'homme qui cause cette pollution.

La présentation de la pièce : L'environnement

La nature : Bonjour je suis la nature, qui est toi ?

La pollution : Je suis la cause de ta destruction, je suis la pollution, je suis le plus fameux dans le monde.

La nature : Mais tu es très dangereux, tu me détruis et tu ravage la vie humaine.

La pollution : Oui, tu sais pourquoi ? Parce que l'homme est la cause de ma présence, c'est par ses faits et ses mauvaises habitudes que suis là.

La nature : Je suis désolé pour l'homme, mais ils ne sont pas pareils, il y a des hommes qui ne causent pas la pollution.

La pollution : Ils assument leur responsabilité, ce n'est pas mon problème, l'essentiel que je suis la fin de l'homme et de la nature, vous allez disparaitre.

La nature : Non impossible, levez vous les hommes, allons nous unifions nos forces, tous contre la pollution, tous contre la pollution, tous pour garder notre environnement.

Questions destinées aux apprenants spectateurs

1. Avec qui parle la nature ?

-Elle parle avec la pollution.

2. Que fait la pollution pour la vie humaine ?

- La pollution ravage la vie humaine

3. Qui est le responsable de cette pollution ?

- L'homme est la cause de cette pollution.

4. Que demande la nature de l'homme ?

- Elle lui demande d'unifier leurs forces pour garder l'environnement.

5. Comment l'homme peut protéger son environnement ?

- Ne pas jeter les poubelles dans les rues.
- Ne pas utiliser des matières polluantes…etc.

3.2 Résultats obtenus et analyse de corpus

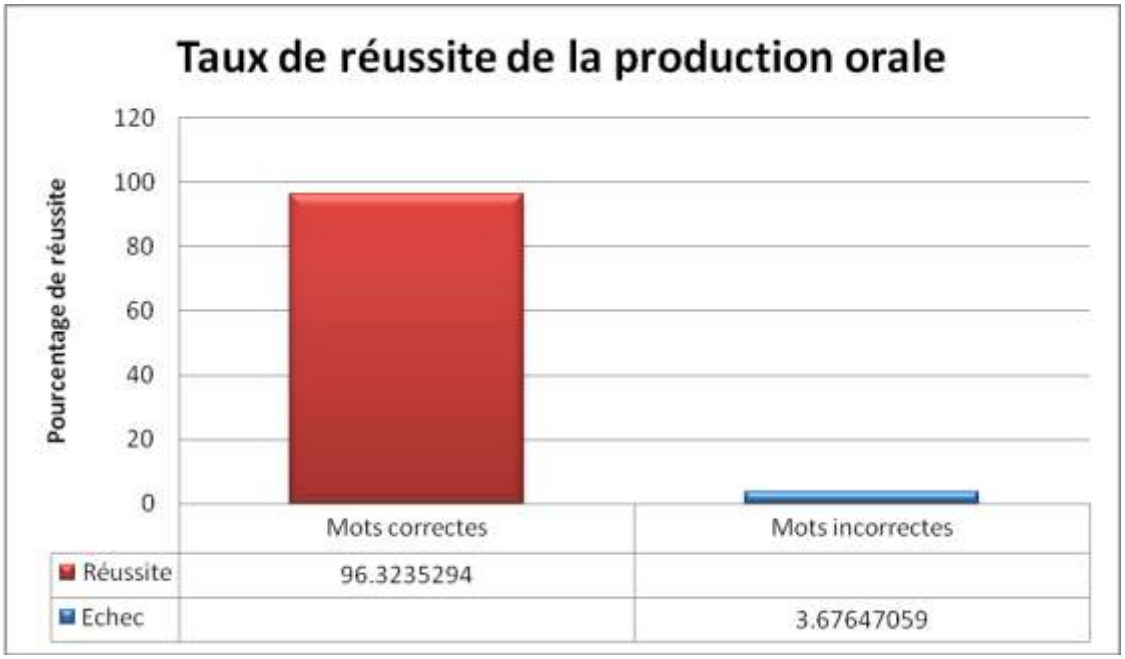
La présentation de la pièce par les deux apprenants a été enregistrée et transcrite (annexe 5), cette animation a été faite avec succès, les apprenants ont bien préparé, mais c'était bien dommage que ces participants n'ont pas accepté d'être filmés, ni les garçons ni les filles, pourtant nous voulions que la vidéo de cette pièce soit notre corpus de recherche.

A la recherche d'une confirmation de nos hypothèses, nous avons analysé la transcription graphique de la pièce théâtrale présenté par les élèves, afin de vérifier comment ces derniers ont présenté, et de tester le taux de la réussite de la production orale.

Nous avons calculé en premier lieu combien de mots y a t-ils dans le texte théâtrale et nous avons trouvé que ce texte se compose de 136 mots. Puis nous revenons au texte transcrit pour voire le nombre des erreurs ou des mots mal prononcés et nous avons trouvé les mots suivants :

- [disriksio˜] au lieu de [distryksio˜]
- [abitud] au lieu de [abityd]
- [muvi] au lieu de [movEz]
- [disparit] au lieu de [disparEtr]
- [lave] au lieu de [lEve]

Donc, 5 mots de 136 sont des mots mal prononcés alors on compare le taux de réussite de la production, par celui de l'échec dans la figure suivante :

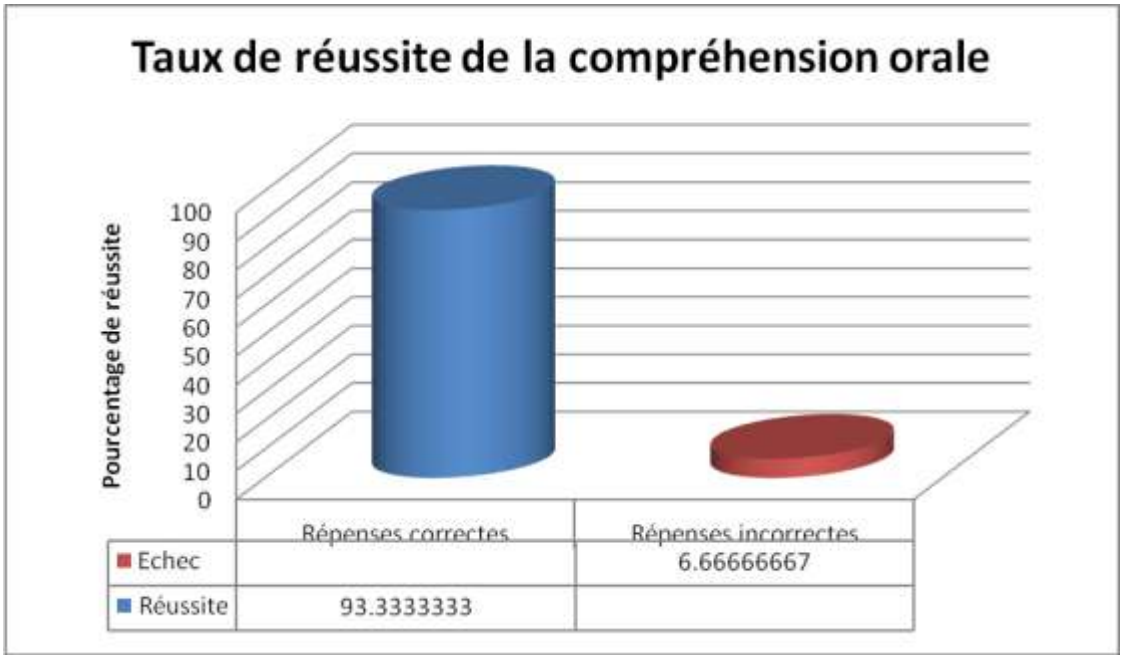


Graphe 05 : Taux de réussite de la production orale par rapport à une production faite par les apprenants.

Donc, la réussite de la production orale est remarquable par rapport aux expressions incorrectes dans cette activité, ce qui montre que le théâtre est une réussite pour la production orale.

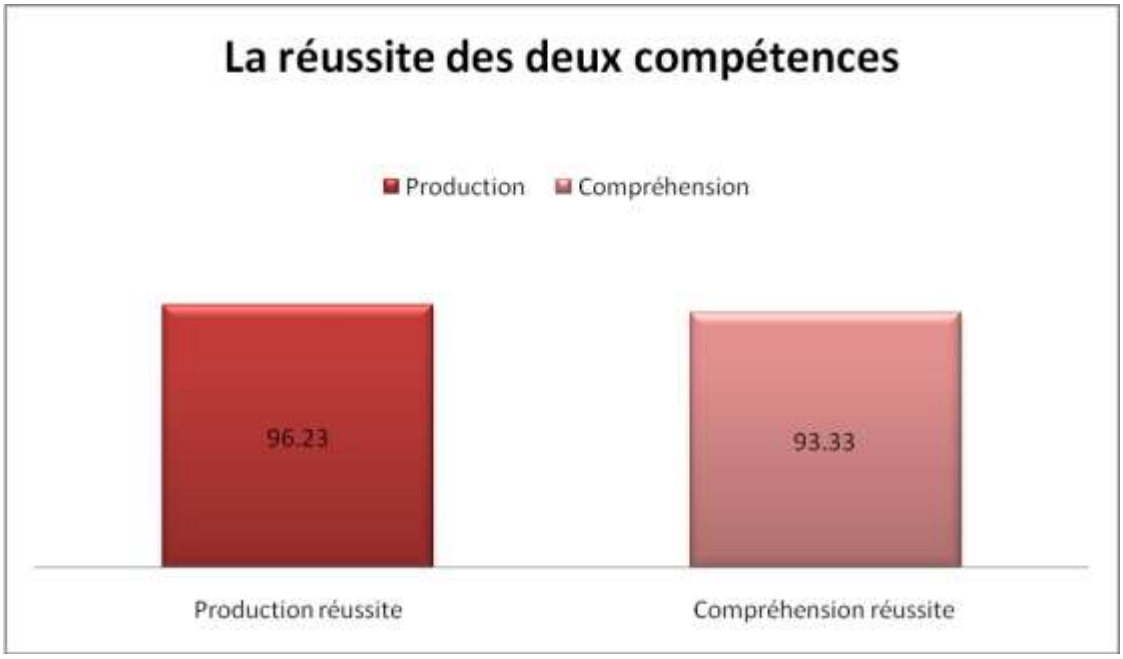
Pour la compréhension de l'oral, nous avons opté dans cette activité, par les questions de compréhension posées après la présentation, les réponses ne sont pas transcrites dans cette séance, parce que nous avons directement calculé les repenses correctes et ceux qui sont incorrectes.

Le nombre total des questions posées est 5, nous devrions avoir 5 repenses, mais pour enrichir le travail d'enquête, nous avons laissé les apprenants donner 3 repenses orales pour chaque question, ce qui nous a donné 15 repenses, parmi ces repenses nous avons obtenu 14 repenses acceptables et 1 repense erronée. Alors nous pouvons interpréter le taux de compréhension de la manière suivante :



Graphe 06 : Le taux de réussite de la compréhension orale par rapport aux questions rependues sur la pièce présentée.

Finalement, la compréhension de l'oral est très élevée dans cette activité, ce qui montre que les apprenants qui ont présenté la pièce théâtrale ont su bien transmettre le message à leurs camarades et que la présentation d'une pièce théâtrale en classe devant des apprenants, facilite l'accès et la transmission des connaissance. Mais ce que nous remarquons d'après les résultats est que la présentation d'une pièce théâtrale par les élèves en classe favorise la production beaucoup plus que la compréhension,



Graphe 07 : Le taux de réussite des deux compétences de l'orale par le théâtre.

3.3 Difficultés rencontrées

Le premier problème rencontré dans cette séance est le volume horaire insuffisant, pour cela nous devrions prendre la permission de l'enseignante de l'anglais de prendre toute la séance de TD et la consacrer pour cette séance. Le deuxième obstacle est la difficulté de gérer les apprenants lors de ces nouvelles pratique, qui paraient étranges pour eux, donc nous gaspillons énormément du temps pour arriver à garder le calme et l'équilibre de la classe.

4. Description des séances d'oublie

Ces séances ont pour but de tester l'efficacité des séances faites par la vidéo d'une pièce théâtrale et la pièce présentée par les apprenants dans la classe. Ces derniers sont des séances ordinaires dans lesquelles nous présentons une leçon qui fait partie du programme, nous avons préparé pour chaque séance une question qui fait rappelle aux deux leçons précédentes. Ces séances ne font pas partie de la deuxième séquence qui concerne notre travail, elles sont incluses dans la troisième séquence qui traite *« Le dérèglement du climat »*, ce dérèglement est considéré comme conséquence de la pollution, donc nous somme toujours dans le même thème. Pour cinq séances nous avons cinq questions que nous posant indirectement et qui sont :

- Quelles sont les formes de la pollution ?
- Qui est le responsable de la pollution ?
- Comment l'homme pollue l'air ?
- Comment l'homme pollue l'environnement ?
- Quelles sont les conséquences de la pollution ?

4.1 Résultats obtenus et analyse de corpus

Ces questions n'ont pas des repenses précises, pour cela toute repense acceptable est considéré comme correcte. Pour faire l'analyse nous n'avons pas fait ni enregistrement ni transcription, ça nous parait suffisant de noter le nombre des repenses correctes. Alors pendant ces séances nous avons eu 5 repenses correctes pour les 5 questions ce qui veut dire que nous avons atteint le 100% de la compréhension, et que cette compréhension s'enregistre sur la mémoire à longue terme. Alors le théâtre comme activité d'apprentissage a prouvé encore une fois son efficacité et son rôle dans l'enseignement de l'oral.

5. Les commentaires

Ce travail effectué sur terrain, sur l'échantillon déjà mentionné et par les outils analysés auparavant, nous a mené à valider les idées préalablement proposées :

La pratique théâtrale est une activité nouvelle, étrange pour les apprenants de la première AM en classe de FLE, mais ses fruits murissent rapidement grâce à son caractère motivant, dont cette motivation paraitre très élevé d'après son pourcentage dans cette enquête 94%.

Vu sa double fonction, et ses multiples composants, le théâtre vise les deux compétences de l'oral, c'est ce qui était confirmé par les résultats de l'enquête : Pour la production orale 78% dans la première séance et 96% dans la deuxième, alors que pour la compréhension 92% dans la séance présenté par la vidéo et 93% dans celle présenté par les apprenants de la classe.

Enfin, les résultats obtenus à partir des séances d'oublie (100%) ont montré l'efficacité des pratiques théâtrales faites en classe, pour un enseignement réussi de l'oral.

Synthèse

En terminant notre partie d'expérimentation, et après avoir collecté les données, et analysé les corpus, nous avons obtenus les résultats qui vont confirmer nos hypothèses proposé sur le théâtre et l'apprentissage de l'oral, la motivation, les compétences à acquérir.

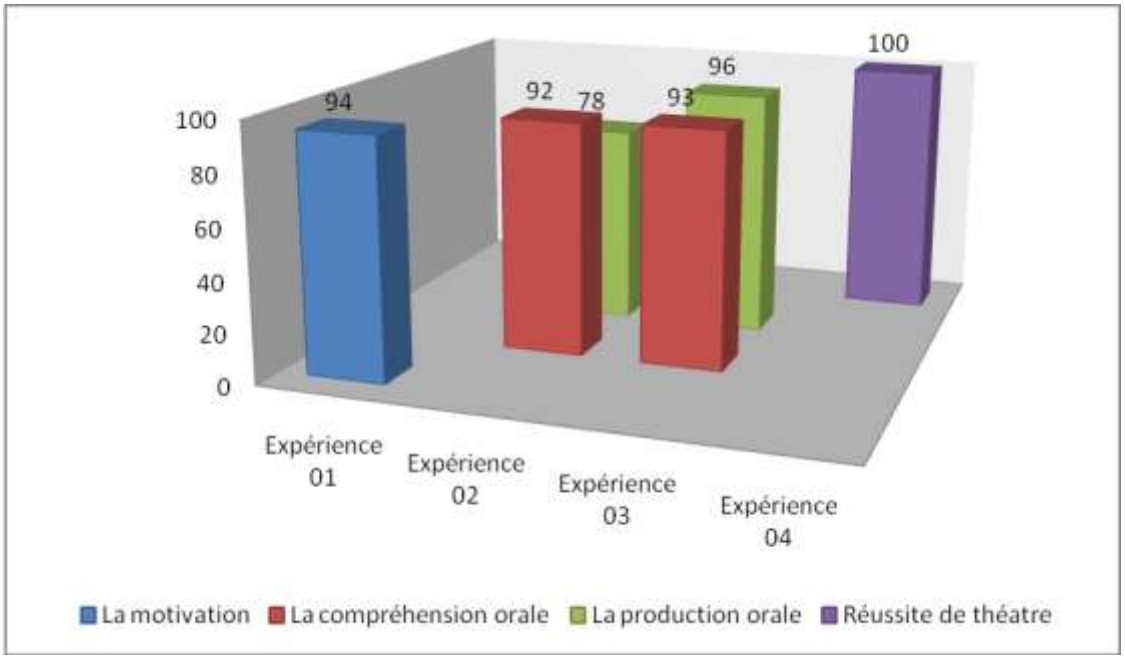
Alors, la réaction des apprenants en entendant le fait de l'exploitation du théâtre dans leur classe en plus du nombre des productions faites par ces dernier, montre que cette activité nouvelle, même sans qu'elle soit bien expliquer, et sans donner des informations sur ses techniques est très motivante pour les apprenants et que cette motivation peut influencer sur les résultats de son apprentissage.

En plus, l'analyse des interactions faites lors de la deuxième et troisième séance d'expérimentation, plus celle de la représentation du texte théâtrale dans la classe et par les apprenant, a prouvé que le théâtre est un outil d'apprentissage de l'oral qui touche ses deux compétences qui sont la production et la compréhension, car par son caractère interactionnel et actionnel, celui-ci facilite l'intégration des apprenants dans ces situation de communication.

Enfin, pour ne plus avoir le doute sur l'efficacité de théâtre comme pratique d'enseignement de l'oral, le résultat des séances d'oublie résume tout ce qu'on a fait auparavant, car toute les repenses était justes, pour cela nous pouvons dire que nous avons pu atteindre le seuil de notre recherche.

Par la première expérience nous visons la validité de l'hypothèse menée sur la motivation et son rôle dans l'enseignement de l'oral par le théâtre, ce qui nous a donné des résultats positifs. Concernant les trois dernières expériences faites avec ces apprenants, ils visaient le développement des compétences langagières de l'oral (compréhension et production) en plus de la motivation une autre fois, ces expériences ont aussi été réussisses

Pour éclaircir ces résultats plus, nous les traduisons dans ce graphe dans laquelle nous résumons les résultats analysés de notre enquête de terrain, donc celui-ci contient les pourcentages des réussites des quatre expériences faites durant notre recherche.



Graphe 08 : Résultats finaux de l'enquête.

Conclusion

Enseigner ou apprendre l'oral n'est pas évident, les règles qui régissent l'oral sont des règles situationnelles (le registre, le débit, l'intonation…etc.) sont des critères qui changent d'une situation à l'autre. La manière de parler avec un directeur n'est la même que celle qu'on utilise avec un ami, aussi parler sur téléphone n'est pas la même manière que de parler directement.

Le fait de faire passer aux apprenants des connaissances ou informations sur l'oral de manière simple, comme si nous passons de gèles de grammaire, est presque comme l'enseignement de l'écrit, cela ne va pas changer la routine ni motiver les apprenants, et les résultats ne seront pas à la hauteur.

Leurs faire écouter une chanson, un enregistrement, voire une image ou un filme documentaire, sont des outils pédagogiques modernes, ils donnent leurs fruits, mais ils ne suscitent pas une interaction réelle en classe, même s'ils le faire mais seulement entre enseignant/apprenant, la relation apprenant/apprenant est négligée, le travail d'équipe et la création sont aussi ignorés, cela rend ces activités ennuyantes, même s'ils créent une certaine curiosité chez les enfants au début de leur utilisation.

Les apprenants en général et surtout ceux qui sont à l'âge de l'adolescence, sont souvent conscients de que les entoure, nous ne pouvons pas les attirer par n'importe quoi, ils sont difficiles à convaincre, pour ces raisons l'enseignants doit être très attentif à leurs besoins. Pour préparer sa leçon celui-ci doit avant tout penser à ces apprenants avant tous.

Pour ces différentes raisons, cet apprenant a besoin de motivation, et de sentir le plaisir de faire ces études, alors, en basant sur le compétence de l'oral qui est une capacité très demandée, nous avons trouvé que le théâtre englobe toute les caractéristiques qui peuvent attirer et motiver ces apprenants, en plus de cela, est la pratique la plus adéquates pour rapprocher l'apprentissage aux situations de communications réelles.

Le premier objectif de cette enquête est de chercher l'efficacité du théâtre pour l'enseignement de l'oral en classe de FLE, cette pratique interactionnelle et actionnelle repose sur les échanges et les actes réalisés par les apprenants, en situations programmées mais qu'elles sont proches à celles qui sont authentiques.

Pour sortir de la routine, pour éveiller l'esprit de la création chez les apprenants de la première année moyenne, nous avons entamé avec eux le théâtre pour faire des séances de compréhension/production orale. Regarder une pièce théâtrale dans une vidéo, ou présentée par les apprenants de la même classe, ne donne pas les même résultats, mais dans les deux cas la réussite de l'oral existe dans cette classe.

Le théâtre en général se compose de deux interlocuteur, un destinateur qui produit et un destinataire qui reçoit, qui sont dans la classe de FLE : l'apprenant acteur et l'apprenant spectateur. L'acteur produit un message qu'il soit par la récitation d'un texte ou par la lecture à voix haute, en tout les cas c'est lui qui transmet ce message ou il le produit dans cette situation de communication. L'autre coté reçoit le message, le décode, il l'analyse pour l'interpréter puis il comprend. Ce qui veut dire que cette pratique met en relief les deux

compétences de l'oral qui sont la production et la compréhension. Par les personnages, les mouvements sur scène, le décore et les tableaux accompagnés aux pièces théâtrales, les apprenants deviennent plus aptes à comprendre le message voulu. Et par la désexcité d'apprendre un texte théâtrale, et de le présenter devant un publique, d'une pièce à une autre l'apprenant devient capable de produire son propre texte.

Les caractéristiques du théâtre comme : le jeu, les sons, les décores, le travail de groupe…etc, rendent du théâtre une activité désirée par les élèves, aussi le fait que celle-ci est nouvelle, ils n'ont pas l'habitude de la pratiquer, crée une certaine curiosité de la découvrir, donc tout ces aspects qui rentrent en jeu attirent l'apprenant et ils le motive, et reflètent sur les résultats de cet enseigné.

Alors, ce que nous pouvons résulter de cette recherche est que le théâtre par ses multiples caractéristiques est classé parmi les meilleurs moyen et méthodes d'enseignement de l'oral.

Sa double fonctionnalité agit du bien sur l'oral, car en prenant en considération ses différentes fonctions, il devient facile de traiter les deux compétences de l'oral dans une seule pratique et par une seule activité, ce qui facilite la tâche pour l'apprenant comme pour l'enseignant.

Tous ce qui concerne le théâtre parait nouveau pour les apprenants, cela les motive, pour que cette motivation les pousse en avant, les développe. Cette motivation donne aux apprenants la confiance en soi, l'estime de soi, elle lui fait apprendre l'autonomie et en même temps développe en lui l'esprit de travail du groupe, par toute ces critère cette pratique devient favorisée par les élèves.

Donc, en faisant cette recherche nous avons pu arriver à rependre aux problématiques et de confirmer toutes les hypothèses de notre travail, mais malgré cela nous pouvons pas dire que ce travail est achevé, car la réalisation de ce travail nous a ouvert d'autres champs de questionnements, et des idées de travail élargit avec le théâtre, dont l'idée principale est de: pourquoi ne pas préparer un projet d'enseignement de l'oral avec le théâtre, tout en préparant une série des pièces théâtrales qui vont être présentées par des apprenants, filmées et incluses dans le programme, puis nous utilisons une vidéo d'une pièce théâtrale bien étudiée selon le programme à la place de l'utilisation des images illustrées, ou de enregistrement sonores. De cette manière l'apprenant sera motivé quand il voit que ce sont des apprenants comme lui qui présentent ces pièces, cela va attirer sa curiosité et ses créations, et par la suite pour ce qui concerne la production et les exerce d'application nous demandons aux apprenants de créer leurs textes théâtraux, et de choisir aussi les acteurs de leurs pièces et ils les présentent à la fin de chaque projet ou d'une séquences devant les enseignants, l'administration et aussi leurs parents, afin de toucher deux aspects : le développement de la langue et celui de la confiance en soi.

Bibliographie

Amblard Muriel, Comment améliorer l'expression oral par la pratique des jeux dramatiques ? TUFM DE BOURGOGNE, 2004.

Anne Ubersfeld, Lire le théatre I, Belin Sup, 1993.

Azri Afef, L'activité théâtrale comme moyen pour développer l'expression orale des apprenants en classe de FLE, cas des étudiants de 1ère année universitaire, M'sila, 2014-2015.

Charif Halima Saadia, Développer la compétence de l'expression orale par la pratique théâtrale. Cas de 2ème année moyenne, Ouargla, 2014-2015.

Claire Lenêtre, Le théâtre une nouvelle discipline scolaire, Ethnologie française, 2007.

Eduscol, Enseigner le théâtre au lycée et en cours de français, Ministère de l'éducation national, de l'enseignement supérieur et la recherche, Paris.

Elsir Elamin Hamid Mohamed, Théâtres et enseignement di français langue étrangère, Synergie Algérie, n°2, 2008.

J.Verdeil, Théâtre et pédagogie, Les cahiers pédagogiques, CRAP, Paris, n°337, 1995.

Maatougui Rukaya, Le théâtre en milieu scolaire : un outil d'enseignement/apprentissage de l'oral en FLE. Cas de 2ème année moyenne, Biskra, 2010-2011.

Mandarin Hugon et Myriam de Léonardis, Pratique du théâtre, développement personnel et expérience scolaire, à l'adolescence, Université Toulouse II Le Mirail.

Michelle Bergadaà et Simon Nyeck, Quel marketing pour les activités artistiques : une analyse qualitative comparée des motivations des consommateurs et producteurs de théâtre, Recherche et application en marketing, n°4/995.

Patrick Pezin, Le livre des exercices à l'usage des acteurs, L'entretemps,2002.

Prisca Schmidt, Le théâtre comme art dans l'apprentissage des langues étrangères, SPIRAL, n°38 ,2006.

Sadini Fatiha, L'enseignement de l'oral en FLE : réalité d'enseignement et perspectives pédagogiques, M'sila, 2014-2015.

Sylvane Bachy, Anne Dister et all, Convention de transcriptio VALIBEL, 2007.

Véronique Vidard, Les apports des activités dramatiques dans la compétence d'interaction orale en espagnole langue étrangère au collège, Université Toulouse II Le Miarail, 2014.

X.Ucar Martinez, Le théâtre et l'éducation : chercher, imiter, interpréter, Université autonome de Barcelone.

Sitographie

https://didapro.me/2016/12/16/apprenant-ou-spectateur/

http://www.memoireonline.com/06/12/5923/m_Les-difficultes-dapprentissage-chez-les-eleves-de-5eme-annee-primaire1.html

http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2370

https://www.rivoirecartier.com/

http://www.theatragogie.fr/stress-et-motivation.html

https://theatreaucollege.wordpress.com/motivations-2/

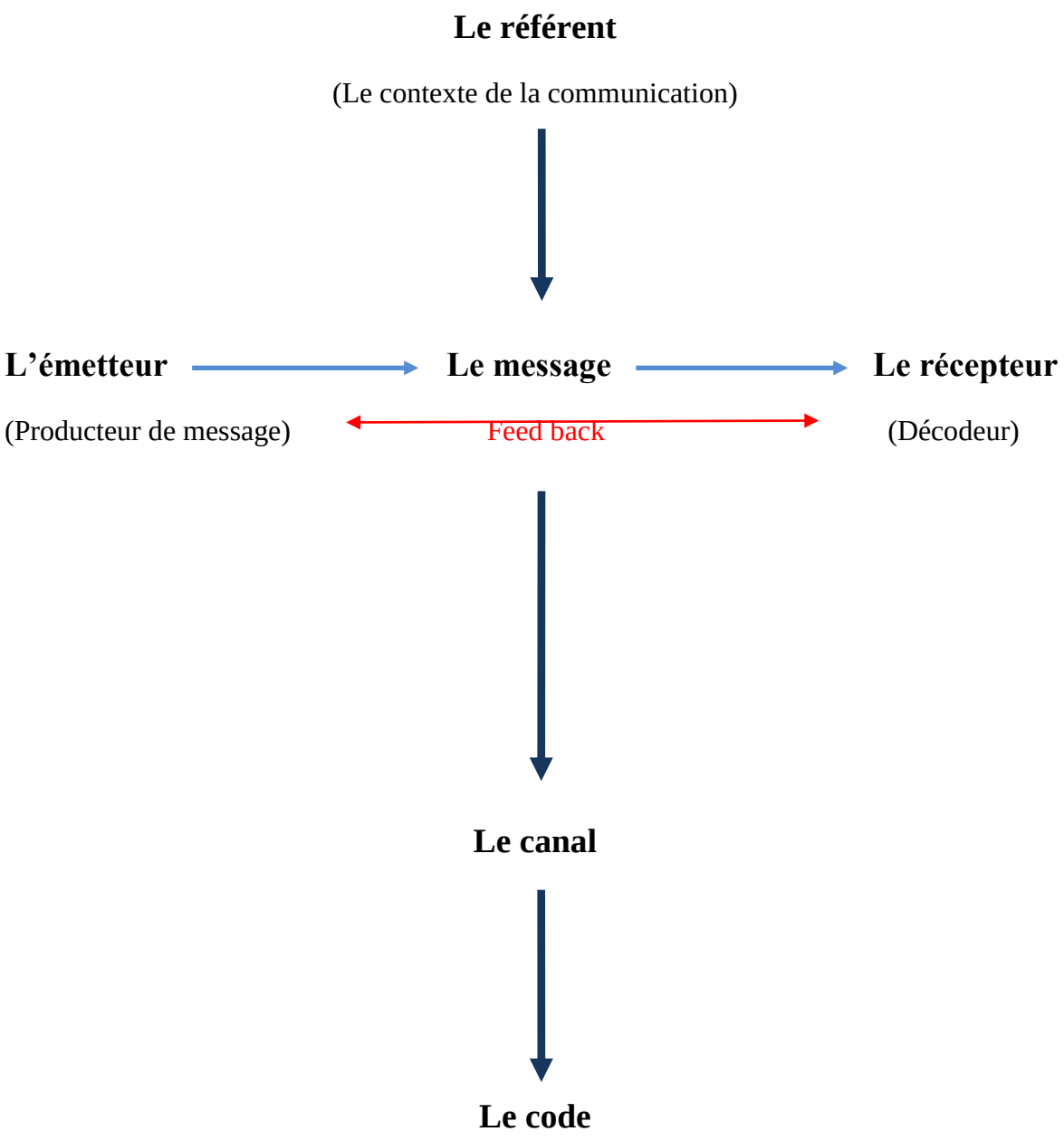
http://lesdefinitions.fr/theatre

http://www.emilangues.education.fr/node/1937

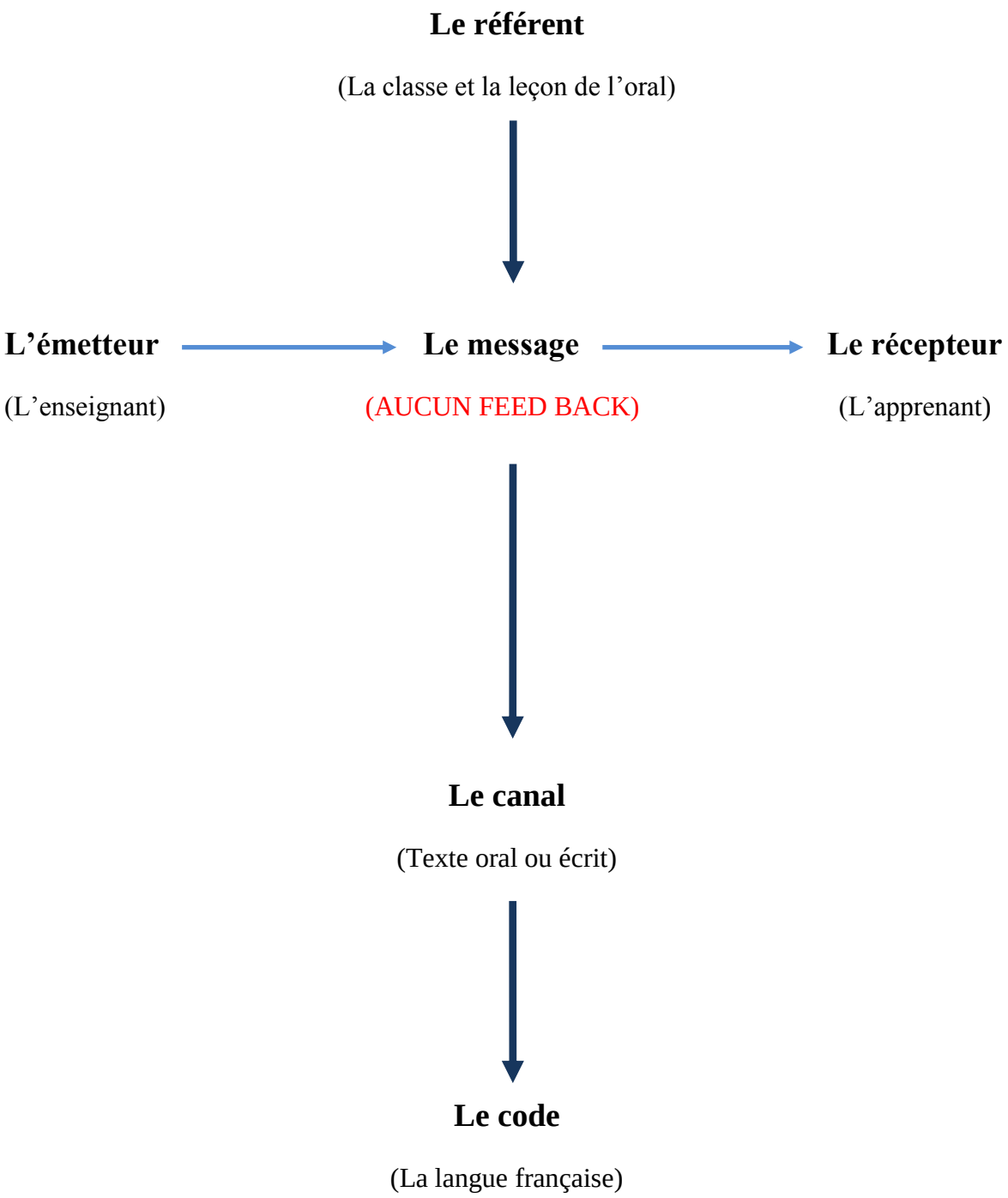
http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/th%C3%A9%C3%A2tre/77678?q=theatre+#76758

Annexes

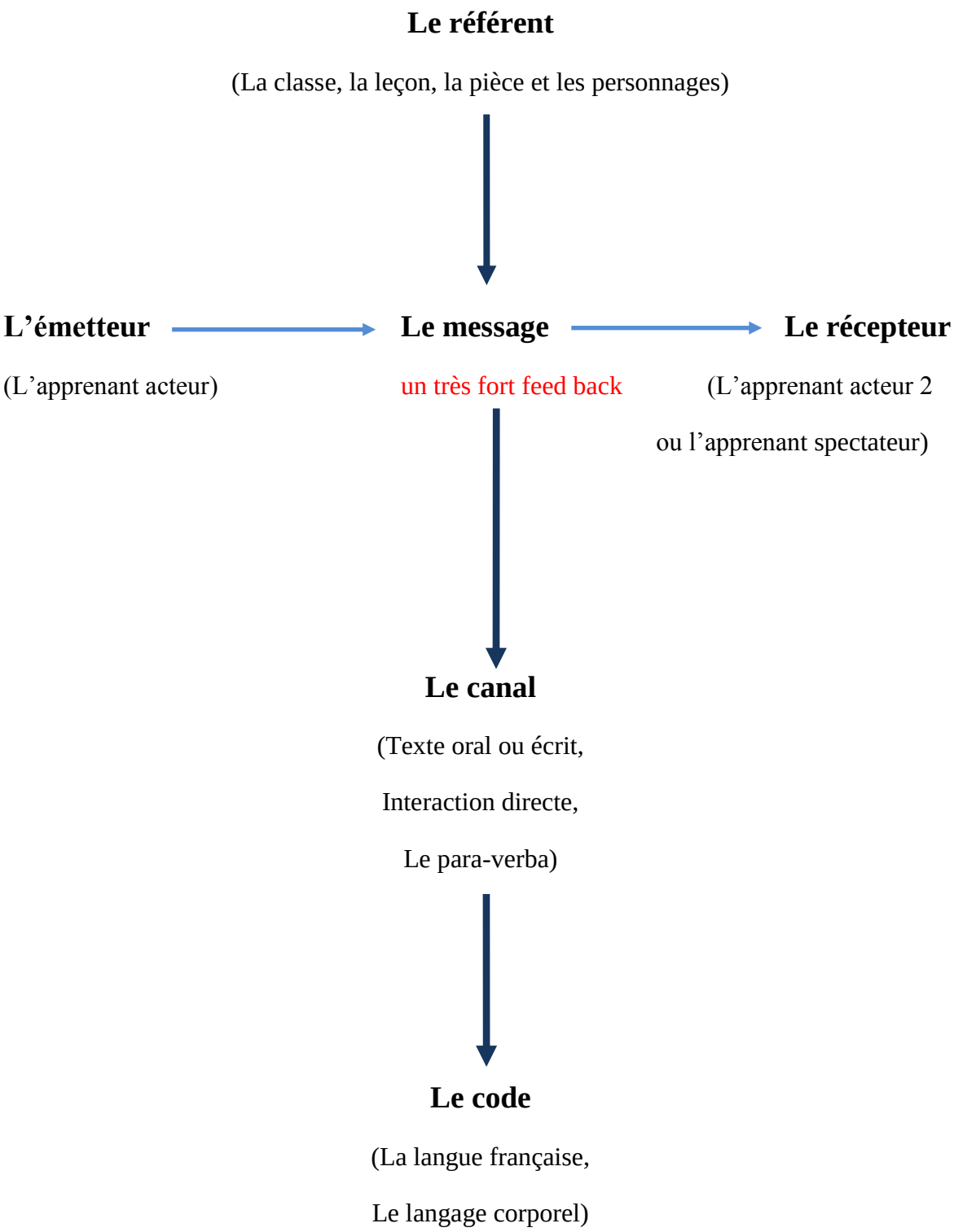
ANNEXE 01 : Le schéma de communication selon Jackobson.



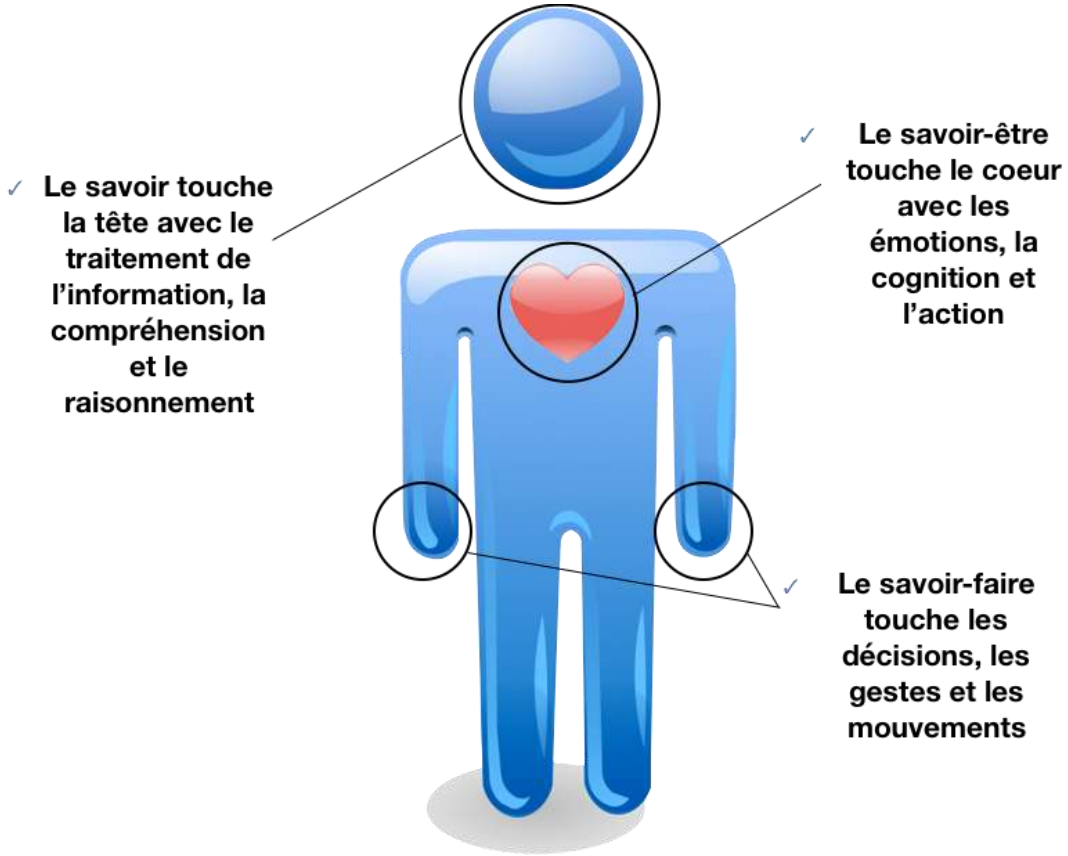
Annexe 02 : Le schéma de communication de Jackobson appliqué en classe de FLE avec la méthode classique d'enseignement de l'oral.



Annexe 03 : Le schéma de Jackobson interprété dans une leçon de l'oral faite par une pièce théâtrale.



Annexe 04 : Exemple sur un apprenant acteur dans ses apprentissages.



Annexe 05 : La transcription graphique de la présentation de la pièce théâtrale faite par les apprenants. Convention VALIBEL

natEL1 : Bonjour/ je suis la nature// qui est toi ?

polEL2 : Je suis/euh la cause de ta destruction [disriktio˜]/ je suis la pollution/ je suis le fameux dans le monde

natEL1 : Mais tu es dangereux//tu me détruis et tu/ euh ravage la vie humaine

polEL2 : Oui// tu sais pourquoi ? Parce que// l'homme est la cause de ma euh/ présence/ c'est par ses faits et// ses mauvaises [muvi] habitudes [abitud] que suis là (silence)

natEL1 : Je suis désolé pour euh l'homme/ mais ils ne sont pas euh pareils// il y a des hommes qui ne causent/ pas la pollution

polEL2 : Ils assument leur responsabilité euh// ce n'est pas problème/ l'essentiel je suis la fin de l'homme et euh/ de la nature/ vous allez disparaitre [disparit]

natEL1 : Non impossible// levez [lave] vous les hommes/ allons nous unifions nos forces// tous contre la pollution/ tous contre la pollution/ tous pour garder notre environnement

Abréviations utilisées dans la transcription

/ Courte pause.

// Longue pause.

[…] Transcription phonétique des mots mal prononcés.

Euh Hésitation.

? Intonation montante.

Annexe 06 : Liste des abréviations utilisées dans ce mémoire.

FLE : Français Langue Etrangère.

POF : Programme Officiel Français.

LV : Langue Vivante.

AM : Année Moyenne.

FAPEO : Fédération des Association de Parents de l'Enseignement Officiel.

LM : Langue Maternelle.

TD : Travaux Dirigés.

CECR : Cercle Européen Commun de Référence.

Résumé

Parmi les objectifs de l'enseignement/apprentissage des langues, le développement de la compétence communicative chez les apprenants, dans des situations de communication à l'oral comme à l'écrit. Notre objectif est l'enseignement de l'oral à travers des méthodes nouvelles à savoir le théâtre en première année moyen. L'importance du théâtre réside dans la création de situations similaires aux situations réelles. En effet, il pourrait être un moyen efficace pour la compréhension, l'expression et la motivation des apprenants.

Mots clés : Le théâtre - l'oral - enseignement/apprentissage -la motivation- FLE- Compréhension/expression orale.

Abstract

Among the goals of teaching and learning languages, develop the communicative competence of learners, in communicative situations both oral and written. Our goal is to teach oral language through new methods such as theater in the first year average. The importance of the theater is to create situations similar to real and realistic situations, in the end, can be an effective means of understanding, expression and motivation of the learner.

Key words: Theater- oral- teaching and learning- motivation- french as foreign language- oral comprehension and expression.

ملخص

من بين أهداف تعليم و تعلم اللغات، تطوير الكفاءة التواصلية لدى المتعلمين، في الحالات التواصلية على حد سواء الشفوية والكتابية. هدفنا هو تعليم الشفهي من خلال طرق جديدة مثلا كالمسرح في السنة الأولى متوسط. تكمن أهمية المسرح في خلق أوضاع مشابهة لمواقف حقيقية و واقعية، في النتيجة، يمكن أن يكون وسيلة فعالة للفهم، التعبير والتحفيز لدى المتعلم.

الكلمات المفتاحية: المسرح- الشفهي- التعليم و التعلم- التحفيز- الفرنسية كلغة أجنبية- الفهم و التعبير الشفهي.